

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D. L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Lunes 2 de agosto de 1993  
Año XCIII.—Núm. 28.470



Los coches, cargados de bultos, pasan por la N-1 hacia el estrecho, dejando atrás cientos de kilómetros.

## Miles de vehículos cruzan la provincia en dirección al norte de África

Unos 200.000 vehículos de inmigrantes europeos que se dirigen a Argel cruzan durante estos dos meses por nuestra red provincial de carreteras. Los cuarenta kilómetros de la autovía del Norte (Nacional-1) que existen en la geografía segoviana soportan estos días el paso de los magrebíes para pasar sus vacaciones de verano

en sus países de origen. En Argel unos embarcan rumbo a Ceuta y otros a Tánger. En la "operación Estrecho" trabajan 80 miembros de Protección Civil. Se estima en 800.000 las personas que se desplazan en esos vehículos, siendo en muchos de ellos seis o más los viajeros.

(Pág. 3)

## Segovia sigue sin contar con evacuatorios públicos

A pesar de su condición turística, la capital sigue sin contar con evacuatorios públicos. La comisión de contratación del Ayuntamiento de Segovia se encuentra a la espera de recibir un informe para adjudicar la compra de tres cabinas automáticas de servicio público a una de las dos empresas que se presentaron al concurso convocado al efecto.

El alcalde, que reconoce que el tema necesita una urgente solución, confía que las cabinas, que se instalarían en el Alcázar, la plaza de Artillería y los Jardillos, puedan entrar en funcionamiento lo antes posible.

(Pág. 4)

## AL DIA

**12** El Gobierno no modificará su política en Bosnia.

**12** Mueren dos policías al ser tiroteados por un supuesto guardia civil.

**14** Los Doce salvan "in extremis" el SME.

**18** Janet Harris, segunda extranjera de Caja Segovia.

Los recortes presupuestarios anunciados por Solbes afectarán gravemente a Segovia

## Los sindicatos afirman que el Gobierno utiliza a los funcionarios como moneda de pago

Representantes de UGT, CC.OO. y CSIF consideran que los recortes presupuestarios anunciados por el Gobierno afectarán gravemente a la provincia segoviana, donde se está desmembrando el tejido industrial y el número de funcionarios es muy elevado.

Los sindicatos han mostrado su temor a la aplicación de medidas económicas como la congelación salarial de los empleados públicos, que en Segovia supera la cifra de 5.000 trabajadores, según ha estimado UGT. Según los sindicatos, el Gobierno se ha acostumbrado a utilizar a los funcionarios como moneda de pago a una política económica inoperante, ya que por segundo año consecutivo este sector sufrirá una pérdida del poder adquisitivo.

Más del 60 por ciento de estos trabajadores se enmarcan en las categorías más bajas, cuyos salarios no superan las 100.000 pesetas, según manifestó el ugetista Miguel An-



Los empleados públicos durante las manifestaciones realizadas a principios de año.

gel Mateo, quien recrimina que "lo que quitan a los funcionarios de categorías más bajas se está desviando hacia la reca-

lificación profesional de los altos cargos".

CC.OO. ha señalado que el anuncio de estas medidas eco-

nómicas pueden "empañar" la negociación colectiva que en este momento se está iniciando.

(Pág. 5)

## El príncipe Alberto será el próximo rey de Bélgica

El príncipe Alberto de Lieja, hermano del fallecido rey Balduino, será el próximo monarca de los belgas, según anunció el primer ministro de Bélgica, Jean Luc Dehaene.

Los funerales por Balduino I, que murió en Motril, se celebrarán el próximo sábado en la catedral Saint-Michel de Bruselas.

(Pág. 16)

**HY**  
\*\*  
**HOTEL AVENIDA DEL SOTILLO**  
29 HABITACIONES CON BAÑO Y AIRE ACONDICIONADO  
TV. TELEFONO - GARAJE, APARCAMIENTO  
Ctra. Soria-Plasencia (Frente Intermerca) ☎ 44 54 14



Foto de archivo del príncipe Alberto de Lieja.

TELEFOTO EFE

xrite

colorchecker CLASSIC

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D. L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Lunes 2 de agosto de 1993  
Año XCIII.—Núm. 28.470



JUAN MARTIN

Los coches, cargados de bultos, pasan por la N-1 hacia el estrecho, dejando atrás cientos de kilómetros.

## Miles de vehículos cruzan la provincia en dirección al norte de Africa

Unos 200.000 vehículos de inmigrantes europeos que se dirigen a Algeciras cruzan durante estos dos meses por nuestra red provincial de carreteras.

Los cuarenta kilómetros de la autovía del Norte (Nacional-I) que existen en la geografía segoviana soportan estos días el paso de los magrebíes para pasar sus vacaciones de verano

en sus países de origen.

En Algeciras unos embarcan rumbo a Ceuta y otros a Tánger. En la "operación Estrecho" trabajan 80 miembros de Protección Civil. Se estima en 800.000 las personas que se desplazan en esos vehículos, siendo en muchos de ellos seis o más los viajeros.

(Pág. 3)

## Segovia sigue sin contar con evacuatorios públicos

A pesar de su condición turística, la capital sigue sin contar con evacuatorios públicos. La comisión de contratación del Ayuntamiento de Segovia se encuentra a la espera de recibir un informe para adjudicar la compra de tres cabinas automáticas de servicio público a una de las dos empresas que se presentaron al concurso convocado al efecto.

El alcalde, que reconoce que el tema necesita una urgente solución, confía que las cabinas, que se instalarían en el Alcázar, la plaza de Artillería y los Jardillos, puedan entrar en funcionamiento lo antes posible.

(Pág. 4)

Los recortes presupuestarios anunciados por Solbes afectarán gravemente a Segovia

## Los sindicatos afirman que el Gobierno utiliza a los funcionarios como moneda de pago

Representantes de UGT, CC.OO. y CSIF consideran que los recortes presupuestarios anunciados por el Gobierno afectarán gravemente a la provincia segoviana, donde se está desmembrando el tejido industrial y el número de funcionarios es muy elevado.

Los sindicatos han mostrado su temor a la aplicación de medidas económicas como la congelación salarial de los empleados públicos, que en Segovia supera la cifra de 5.000 trabajadores, según ha estimado UGT. Según los sindicatos, el Gobierno se ha acostumbrado a utilizar a los funcionarios como moneda de pago a una política económica inoperante, ya que por segundo año consecutivo este sector sufrirá una pérdida del poder adquisitivo.

Más del 60 por ciento de estos trabajadores se enmarcan en las categorías más bajas, cuyos salarios no superan las 100.000 pesetas, según manifestó el ugetista Miguel An-



Los empleados públicos durante las manifestaciones realizadas a principios de año.

A. S.

gel Mateo, quien recrimina que "lo que quitan a los funcionarios de categorías más bajas se está desviando hacia la re-

lificación profesional de los altos cargos".

CC.OO ha señalado que el anuncio de estas medidas eco-

nómicas pueden "empañar" la negociación colectiva que en este momento se está iniciando.

(Pág. 5)

### AL DIA

**12** El Gobierno no modificará su política en Bosnia.

**12** Mueren dos policías al ser tiroteados por un supuesto guardia civil.

**14** Los Doce salvan "in extremis" el SME.

**18** Janet Harris, segunda extranjera de Caja Segovia.

## El príncipe Alberto será el próximo rey de Bélgica

El príncipe Alberto de Lieja, hermano del fallecido rey Balduino, será el próximo monarca de los belgas, según anunció el primer ministro de Bélgica, Jean Luc Dehaene.

Los funerales por Balduino I, que murió en Motril, se celebrarán el próximo sábado en la catedral Saint-Michel de Bruselas.

(Pág. 16)



**HOTEL AVENIDA DEL SOTILLO**

29 HABITACIONES CON BAÑO Y AIRE ACONDICIONADO  
TV. TELEFONO - GARAJE, APARCAMIENTO

Ctra. Soria-Plasencia (Frente Intermerca) ☎ 44 54 14



Foto de archivo del príncipe Alberto de Lieja.

TELEFOTO EFE

## Respuesta de las peñas de San Lorenzo

Ante todo, queremos dejar muy claro que esta carta que presentamos no tiene nada que ver con la comisión de festejos. Somos componentes de peñas que nos molesta mucho la tensión que se está creando por parte de algunos individuos, que se hacen llamar empresarios, pero que, a nuestro parecer, no tienen mucha idea de llevar un negocio público, enemistándose con la comisión de festejos, ya que dicha comisión somos todos los componentes de peñas.

En vista de las últimas declaraciones realizadas por algunos empresarios del barrio, cuyo nombre no merece la pena ni mencionar, ya que ellos, aprovechando estos desagradables incidentes bastante publicidad se han dado, nos vemos obligados a hacer esta réplica.

Las fiestas de San Lorenzo cuestan muchos millones de pesetas, dinero que cada año para conseguirlo hay que mover muchos hilos, y ante nuestro asombro, los grandes beneficiados de estas fiestas, los bares, (de los bares que hay en San Lorenzo sólo una mínima parte colabora con las fiestas, de ahí nuestro asombro) y como decíamos, son los más beneficiados y los que más problemas ocasionan. Sin olvidarnos de que cinco minutos antes del chupinazo casi todos los bares han subido considerablemente sus precios.

¿Qué critican estos empresarios de las fiestas cuando durante todo el año vamos asiduamente a sus establecimientos y tan solo una vez al



Las peñas de San Lorenzo.

ARCHIVO

año les pedimos una mínima colaboración?

Si tanto protestan, ¿por qué no organizan ellos las fiestas (ya que son los más beneficiados) o al menos colaboran más en la organización de festejos?

### Cansados y desanimados

La gente de este barrio siempre ha estado muy orgullosa de sus fiestas, tratando día a día de mejorarlas y, debido a todos estos incidentes, los miembros de las peñas ya están cansados de perder tiempo, dinero y amigos en beneficio de que éstas salgan lo mejor posible.

Debido a todos estos problemas, no sé si alguien habrá pensado, que tal vez el próximo año ningún miembro de peña quiera organizar las fiestas y éstas desaparezcan. Quién sabe, habrá que dar tiempo al tiempo.

Finalmente deseamos que estas circunstancias no se

vuelvan a repetir, ya que de lo contrario, estas fiestas, que tan buenas críticas han tenido otros años, se van a ir al traste, debido a intereses particulares de ciertas personas, como ya ha sucedido en otros barrios.

Agradecemos toda la colaboración de dentro y fuera de este barrio, que no obtienen ningún lucro con ello y que con su aportación contribuyen a que las fiestas mejoren.

También queremos destacar la labor que está realizando la comisión de festejos, que merece toda la nuestra admiración y respeto, ya que desinteresadamente y que, como todos los años, no tiene el apoyo que debería tener, aunque ciertos empresarios y algunas otras personas presuman tanto de hacerlo.

Recalcando tajantemente que esto no va dirigido a todos los establecimientos y el que se dé por aludido, que se las entienda con su conciencia.

Un saludo de las peñas.

## El valor de lo cotidiano

ERNESTO SAENZ DE BURUAGA.

Los pueblos de Castilla y León recobran el pulso en estos meses del verano. Vuelven los que hace tiempo se fueron persiguiendo el sueño de la vida urbana convertido en más de una pesadilla. Quieren descansar en su tierra y con sus gentes y apagan así esa bocanada de nostalgia que les consume en la gran ciudad donde son un número y en la que nadie les llama por su nombre.

Retornan a las partidas de cartas o de dominó, a los bares y a las tertulias. Descubren que la calidad de vida, que siempre buscaron, se quedó en ese sitio que les vio nacer y que en el invierno permanece dormido esperando los primeros calores para tomar vida.

Es bonita esta imagen de nuestra tierra equiparable en las playas españolas al respeto por los turistas de casa. Los extranjeros, antaño dueños y señores de no se sabe qué terreno conquistado, han pasado simplemente al papel de "guiris". Estamos en verano entre la playa y la montaña.

Cuando de pronto tus vacaciones te llevan a acercarte a un hospital infantil el valor de lo

cotidiano alcanza su máxima expresión. Pude visitar la planta de Oncología del Hospital Niño Jesús de Madrid. Había peques de distintas comunidades españolas. Para ellos este verano no habrá ni campo ni montaña.

Les toca sufrir sin un ápice de resignación porque hace tiempo que perdieron su pelo pero no sus ganas de vivir. Son niños que quieren plantar cara, y con descaro, a la leucemia o a cualquier otro tipo de cáncer. Su mirada, llena de luz, invita a apretarles la mano queriendo transmitirles ese energía que poco a poco se apaga.

Suponen una lección para todos a la hora de plantear un futuro que empieza a cada minuto y que muchas veces se rige por unos parámetros tan materiales como estúpidos. Tomar una cerveza fría en un pueblo de Castilla y León, a la sombra, rodeado de buenos amigos hay que aprovecharlo como un auténtico regalo de la vida. Es el extraordinario valor de las pequeñas cosas que nos suceden todos los días.

Los críos del hospital son un ejemplo, toda una lección. Mucha suerte, pequeños, en vuestra solitaria lucha a vida o muerte con el cáncer.

### PLAZA MAYOR

#### ¿NO HAY SOLUCION?

P.M.C.

Me dicen unos usuarios de los autobuses urbanos, que ayudaría mucho a cuantos utilizan sus servicios el hecho de que el número de la línea, o nombre de la misma, se colocara también en la parte posterior del vehículo. Es cosa que ya se ha comentado en varias ocasiones, y ahí queda de nuevo la petición, no mía, aunque me parece razonable, sino de varios usuarios; y creo que muchos más que pueden estar representados en los que me lo comunican.

Y ya que los autobuses son tema de este comentario, creo que es necesario insistir en la conveniencia de que se estudie la implantación de una línea por el Camino Nuevo, dado que muchas personas que acuden al Hospital General, Ambulatorio, Estación Autobuses, Comisaría de Policía, etc., saldrían muy beneficiadas. Podría ser factible aunque su punto de partida y llegada estuviera en la avenida de Fernández Ladreda. También cabe la posibilidad de un billete especial que permitiera cambiar de autobús en la Pl. de la Artillería, saliendo el usuario desde la Plaza Mayor o regresando a la misma, aunque el traslado de autobús a autobús, a pie, por el Azoguejo, representara una incomodidad para el usuario. Pero, en principio, algunos —o muchas— ventajas tendría.



LA EXCELENTISIMA SEÑORA

## D<sup>a</sup> Natividad Alonso Sainz

(Viuda de Ayerra)

Falleció en Madrid el día 31 de julio de 1993

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

Hijos, Pedro, Ramón y Pilar; hijos políticos, María Angeles Izquierdo, Angelina Contreras y Luis Vázquez; nietos y bisnieto; hermana, Clara; sobrina y demás familia, ruegan una oración por su alma.

El entierro tuvo lugar en el día de hoy, a las 12,00 horas, en el cementerio del Santo Angel de la Guarda de Segovia.

La vidente y curandera  
de Las Rozas, D<sup>a</sup>. Emillana  
de Santos Torrego  
**COMUNICA**

Que pasará consulta durante  
todo el mes de agosto en:  
C/ Mozoncillo, nº 30 de  
Carbonero el Mayor (Segovia)  
Teléfono: 56 00 26



**SANTA TERESA**  
PREFABRICADOS  
DE HORMIGONES  
LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

**COINTRA**

INFORMA

Nuevo  
SERVICIO TECNICO  
OFICIAL

Para Segovia



(91) 8507699

Donde le atenderemos  
gustosamente



Mohamed Lemine

J. MARTIN

## Menos accidentes de tráfico y atenciones médicas

F. D.

En Cerezo de Abajo encontramos a M. Saitouli Mohamed Lemine, quien aseguró ser el responsable de asuntos mauritanos en Francia. Este hombre, con dificultades de comunicación para hablar el castellano, manifestó que llevaba 48 horas de viaje desde Cergy, junto a París, hasta este punto y sólo le quedaba un día para salir de Europa, desde Algeciras a Tánger, paso que le llevaría dos horas. Su propósito era recoger a su "madamme" para trasladarla a Francia.

En total recorrerá 2.300 kilómetros por trayecto con una duración de tres días completos. Preguntados por el número de horas que dormían, contestaron que dormían unas dos horas, aunque eran dos los conductores.

### Accidentes en descenso

La apertura de la autovía parece haber sido la causa principal de reducción del número de siniestros de tráfico en la carretera nacional.

Según el presidente de la Cruz Roja de Boceguillas, este año han descendido de manera importante los accidentes y las atenciones a los viajeros de origen magrebí. "La gran mayoría de los servicios que prestamos son por dolores de cabeza, lipotimias, mareos y heridas que traen. Se les suele acompañar al centro de salud, donde el facultativo les medica". Según uno de los miembros del puesto de socorro, son muy desconfiados para ser trasladados. "Son también frecuentes los casos que vienen para preguntarnos por la farmacia", manifiesta el presidente de este puesto de Cruz Roja. Los niños son los que más atenciones reciben, "pues vienen hacinados entre los bultos". Desde comienzos de julio han tenido 24 casos de atenciones.

Este fin de semana ha sido el de mayor afluencia de la operación Estrecho-93

## La autovía facilita el trayecto de los inmigrantes de origen marroquí

La Operación Estrecho que transcurre por carreteras segovianas se centra en la N-I por la que están transitando durante este verano 200.000 vehículos con destino a Africa. Son los inmigrantes que viven en toda Europa y tratan de pasar las vacaciones en sus países de origen africanos.

F. DESCALZO

Casi 200.000 vehículos de inmigrantes europeos que se dirigen a Algeciras cruzan durante estos dos meses por nuestra provincia. Los cuarenta kilómetros de la autovía del Norte (N-I) que existen en la geografía segoviana soportan estos días el paso de los marroquíes para pasar sus vacaciones de verano en sus países de origen.

En Algeciras unos embarcan rumbo a Ceuta y otros a Tánger. En la "operación Estrecho" trabajan 80 miembros de Protección Civil. Se estima en 800.000 las personas que se desplazan en esos vehículos, siendo en muchos de ellos seis o más los viajeros.

En la provincia de Segovia existen cuatro áreas de descanso a lo largo de la carretera N-I para estos viajeros: "el Miliario" (Kilómetro 135), la gasolinera de Carabias (Km. 130), en Boceguillas (Km. 117) y en la gasolinera de Cerezo de Abajo (km. 102). Estos puntos únicamente les ofrecen espacio de aparcamiento y bidones de recogida de basura; en algu-



La operación Estrecho se encuentra estos días en pleno embarque hacia Africa.

JUAN MARTIN

nos casos, también agua no potable, como el caso de Boceguillas.

De todos los que cruzan Segovia, una alta proporción no habla el idioma español a tenor de nuestros intentos de ponerlos en contacto con ellos.

### Tres mil kilómetros

Todos confían en llegar a Málaga y dormir durante toda la noche en la espera de embarque.

En Cerezo de Abajo, se encontraban repostando varios vehículos cargados con nume-

rosos bultos. Una furgoneta, con el capó del motor abierto para que se refrigerase, procedente de Holanda haría 3.000 kilómetros para llegar hasta su punto de destino en Tánger. Eran las 17 horas y su conductor pensaba dormir en Granada o Málaga.

En Boceguillas estaba una familia compuesta por seis mujeres, un joven, un bebé y el padre de familia que dormitaba en el automóvil. Al contrario que la mayoría, estos se encontraban de regreso a Francia. Provenían de Megador, en

Esrovira, y de Casablanca. La duración de su viaje sería de tres días con un único conductor, que descansaba en el asiento del automóvil familiar durante una hora. El desplazamiento le hacen todos los años, según la única hija que entendía el castellano.

En Carabias, otro grupo de viajeros que partió de las afueras de París, había recorrido algo más de 1.300 kilómetros. En Algeciras embarcarían rumbo a Melilla para ir hasta Oujda, a 200 kilómetros del puerto español.

## Conocer a los extranjeros para deshacer prejuicios

F. D.

Tanto los ciudadanos de origen magrebí como los españoles que tratan con ellos no mantienen una opinión única sobre el otro grupo.

Los norteafricanos afinados en Europa y que pasan estos días por Segovia contestan de muy diferente manera a la pregunta del trato que reciben por parte de los españoles. No parece haber quejas sobre las instalaciones con que cuentan. La opinión más favorable la encontramos en las muchachas que descansaban en Boceguillas con dirección a Francia. "Únicamente nos dicen que hacemos mucha basura", dicen, añadiendo que no han sido objeto de robos a pesar de hacer el trayecto todos los años. Los que dirigían a Oujda afirmaron que algunos compañeros habían sido objeto de robos mientras dormían y que en algunos restaurantes les echan

cuando solicitan comer. Estos ciudadanos franceses llevan realizando este viaje durante veinticinco años.

### Hay de todo

La opinión de Fernando, de un restaurante de Boceguillas frecuentado por magrebíes, se resume en un "hay de todo". Dice que algunos se han ido sin pagar o se han llevado las tazas, pero otros les dejan propinas y los que paran todos los años les entregan incluso regalos. Este empresario asegura que lleva 11 años tratando con este tipo de clientes, por lo que conoce muchos de los vocablos extranjeros utilizados en la hostelería. Algunas denominaciones le ha llevado a curiosas anécdotas como cuando a la pregunta del lavabo les ha conducido a la cabina telefónica. Su camarero es más reacio a aceptar a los "moros", sobre todo les niega el paso al come-



Algunos marroquíes se quejan del trato que reciben.

JUAN MARTIN

dor en el caso de que vengan con niños; también dice que en muchas ocasiones desconocen

el valor de las monedas españolas por lo que es fácil que sean sobornados.

El Ayuntamiento espera que en breve funcionen tres cabinas automáticas

## Segovia, ciudad turística, sigue sin disponer de evacuatorios públicos

A pesar de su condición de ciudad turística, Segovia sigue sin disponer de unos evacuatorios públicos. La adjudicación de tres cabinas automáticas por la comisión de contratación del Ayuntamiento está pendiente de la redacción de un informe sobre el coste del mantenimiento de las mismas.

JESUS MARTINEZ CALLE

Hace ya más de un año el Ayuntamiento sacó a concurso la contratación en alquiler de cabinas automáticas (servicios) y su mantenimiento, pero ninguna empresa presentó sus plicas.

El municipio decidió entonces adquirir las citadas cabinas. Un pliego de condiciones al que aspiran ahora dos industrias y que, en estos momentos, se encuentra en la comisión de contratación, a la espera de que el técnico municipal de Parques y Jardines, Leopoldo Yoldi, redacte un informe sobre el coste de su mantenimiento y el acceso a las mismas de los minusválidos.

Las dos empresas que han presentado sus plicas son Contenur y Cemusa. La primera ofrece tres variantes: la más barata de 26 millones consta de tres sanitarios públicos imitación ladrillo revestido de acero inoxidable; la intermedia, de 30 millones, contiene dos cabinas también imitación ladrillo; y la más cara, de 32 millones, se compone de tres sanitarios de piedra artificial y revestidos, como el primero, de acero inoxidable. La garan-



Las cabinas automáticas pueden evitar en un momento dado que se produzcan escenas como ésta.

tía dada por Contenur en los tres casos es de un año.

Por su parte, Cemusa, quien amplía la garantía hasta los dos años, presenta dos variantes con tres sanitarios cada una. La primera, por valor de 20 millones, ofrece cabinas con fachada acristalada; mientras que en la segunda, también acristalada, pero con un presupuesto de 33 millones, plantea un régimen de alquiler por un espacio de diez años.

A la vista de los informes de los técnicos, la decisión de la comisión de contratación se dirigía hacia las dos ofertas más baratas: la de Cemusa, de

20 millones de pesetas, o la de Contenur, de 26 millones, que incluía una cabina con acceso para minusválidos.

### Urgente solución

El alcalde, que reconoce que el tema necesitaba una urgente solución, espera que incluso el próximo mes los sanitarios públicos estén funcionando, siempre y cuando la comisión proceda en breve a la adjudicación.

En principio, las cabinas se instalarán en las proximidades del Alcázar, en la plaza de la Artillería y en los Jardillos de San Roque. Según Ramón

Escobar, las disponibilidades económicas del Ayuntamiento impiden por el momento contratar un mayor número de sanitarios, aunque espera poder extenderlos a otras zonas de la ciudad como el Parque de la Dehesa.

Preguntado por la fórmula de los servicios públicos que durante mucho tiempo funcionaron en la Plaza Mayor, el alcalde aseguró que el haber adquirido cualquier local para instalar allí los sanitarios hubiera sido más costoso y recordó que el sistema de cabinas es el que se utiliza ahora mismo en todas las ciudades.

## “Excursiones enteras entran en los bares buscando un servicio”

J.M.

En ocasiones son excursiones enteras las que entran en nuestros establecimientos hosteleros buscando un servicio, comentó a esta Redacción Cándido López, del Mesón de Cándido.

Muchos de los autobuses de turistas paran en la plaza de la Artillería. “Vienen de estar dos o tres horas en carretera y tienen necesidades de entrar en un servicio, por lo que buscan el bar o restaurante más cercano”, explicó López.

“Nunca hemos puesto ninguna traba a los turistas para que utilicen nuestros aseos —añadió—, porque nos hacemos cargo, pero sería interesante que se pusieran en funcionamiento servicios públicos”.

La demanda de Cándido López puede tener respuesta próximamente si la contratación

de las cabinas automáticas se realiza con celeridad.

La hostelería es la más afectada por la ausencia en la ciudad de sanitarios públicos. La mayor parte de los hosteleros admite a los turistas, aunque “a nosotros nos obligan a tener unos servicios para los clientes que acuden al bar, no para todo el mundo”, indicó el presidente de la Agrupación de Industriales Hosteleros, Marino Rascón. “Muchos entran en los servicios sin pedir permiso y se van sin dar las gracias, después de no haber consumido”.

### Más higiénicas

Rascón reconoce que tal vez las cabinas automáticas que va a instalar el municipio son más higiénicas y de inferior coste que el haber habilitado unos urinarios públicos en locales que luego son uti-



Una de las cabinas automáticas se instalará en esta plaza.

lizados para otras cosas.

En cuanto a los escenarios en los que el Ayuntamiento planea ubicar los servicios, el presidente de los hosteleros segovianos se mostró de acuerdo con todos ellos, aunque matizó que, tal vez, en la plaza de la Artillería no sea suficiente sólo con la ins-

talación de una cabina.

Rascón apuntó también la necesidad de situar otro servicio público en la zona de la Bajada del Carmen, sobre todo con vistas a los jueves en los que se concentra en la zona un gran número de personas de la provincia.

## El arquitecto A. García Gil, herido grave en un accidente de tráfico

A.S.

El arquitecto segoviano Alberto García Gil, de 50 años, permanece ingresado en estado grave de vigilancia intensiva del Hospital General, donde fue intervenido quirúrgicamente con la extirpación del bazo, tras sufrir un accidente de tráfico en término de Condado de Castilnovo.

El accidente ocurrió el viernes, en el kilómetro 30.200 de la carretera C-112, de Riaza a Toro, donde el vehículo conducido por García Gil entró en colisión con otro, dos de cuyos ocupantes también sufrieron heridas de gravedad.

Según informa el Gobierno Civil, el sábado, un hombre de 29 años resultó herido grave al salirse el coche que conducía por el margen derecho de la N-110, en término de Torre Val. Ayer, en la C-112, término de Cuéllar, un vehículo marca Ford, matrícula de Segovia, se salió por el margen izquierdo de la calzada y volcó posteriormente, debido a una posible distracción o somnolencia.

Una vaca, cuyo propietario no ha aparecido aún, provocó un accidente en la N-VI, en término de Navas de San Antonio y en la C-605, término de Nieva, un turismo se salió en tramo recto volcando en un campo de labranza, debido posiblemente a una distracción del conductor, de 23 años.

Por otra parte, una comunidad de vecinos ha denunciado daños en la piscina, por 180.000 pesetas. En unos terrenos propiedad del Ayuntamiento de Navafría, en zona desarbolada y de eras, se registró un incendio, sobre las 18.30 horas de ayer, que fue extinguido hora y media después. En Carbonero fue detenido Y.L. por conducir bajo los efectos de bebidas alcohólicas y pasó a disposición judicial.

## Fallece la madre del escritor segoviano Ramón Ayerra

A.S.

En el hospital Gómez Ulla, de Madrid, se produjo ayer el fallecimiento de la señora Natividad Alonso Sainz, madre del conocido novelista segoviano Ramón Ayerra. La finada, que había sido internada por causa de una dolencia repentina, contaba 91 años.

El cadáver ha sido trasladado en la mañana de hoy a nuestra ciudad, donde a mediodía ha recibido sepultura en el cementerio del Angel de la Guarda.

Ante la luctuosa situación, nos solidarizamos con el dolor de la familia y expresamos a sus hijos, especialmente a nuestro buen amigo Ramón, nuestra más sincera condolencia.



Este año los funcionarios se movilizaron en contra de la congelación salarial, que por segundo año consecutivo se va a repetir en 1994. PEÑALOSA

Los sindicatos temen que el recorte presupuestario afecte gravemente en Segovia

## “El Gobierno ha vuelto a utilizar a los funcionarios como moneda de pago”

Las voces de los representantes sindicales de Segovia se han alzado en contra del anuncio de los recortes presupuestarios, dirigido hacia la congelación de los salarios de los funcionarios y la reducción de los gastos sociales. A la espera de medidas

concretas, los sindicatos consideran que su incidencia va a ser muy negativa para una provincia donde existe un gran número de trabajadores del Estado y especialmente, de las categorías más bajas.

P. B.  
El anuncio de recortes en el seguro de desempleo y de congelación de los salarios de los funcionarios ha despertado duras críticas de los representantes sindicales de Segovia quienes coinciden en señalar la inexistencia del “recambio” anunciado por el PSOE en las últimas elecciones.

Los temores de FSP-UGT, CC.OO. y CSIF se centran en la amplia masa laboral que en esta provincia se podría ver afectada por las medidas de congelación de salarios y en la discriminación que en este sector se produce. Miguel Angel Mateo, representante de FSP-UGT señala que 5.000 personas trabajan en Segovia en las administraciones locales, autonómica y central. “Estas personas vuelven a ser la moneda de pago de una mala gestión económica de la Administración”, coincide en señalar Mateo, junto a Jorge Sanz, de CSIF, quien recalca que el Gobierno parece haberse acomodado a utilizar siempre los mismos cuando se decide a tomar medidas drásticas que luego no resuelven los grandes problemas de la economía española. Los sindicatos recuerdan que el pasado año la subida salarial de los empleados públicos fue de un 1,8 por ciento, estancando su poder adquisitivo. Situación que por segundo año consecutivo se va a producir, según las declaraciones realizadas por el ministro de Hacienda, Pedro Solbes.

Aunque los representantes

sindicales reconocen la existencia de grandes sueldos en la Administración, ratifican al unísono que éste no escasea de la mayoría de los trabajadores segovianos. Más del 60 por ciento de los funcionarios se enmarcan en las categorías más bajas, las denominadas C, D, y E que acogen a ordenanzas, auxiliares administrativos y administrativos. Estos trabajadores cuentan con salarios inferiores a las 100.000 pesetas, “menos que lo que se cobra en las empresas privadas por trabajos similares”, afirma José Antonio López Murillo, desde Comisiones Obreras. Tan sólo dos personas en esta provincia se encuentran en el máximo nivel, (30): el gobernador civil y la delegada de la Agencia Tributaria, tras los que se encuentra un grupo, en torno al 30 por ciento de las categorías 28 y 29, directores y secretarios provinciales, cargos políticos de libre designación.

Los sindicatos reclaman que la congelación presupuestaria tendría que efectuarse en estas últimas categorías antes señaladas y en un mayor control de las recalificaciones profesionales. Miguel Angel muestra su sorpresa ante el hecho de que entre 1992 y 1993, 652 personas han pasado a ocupar cargos denominados como asesores de la Administración. “La subida salarial que al funcionario se le quita se desvía hacia las recalificaciones de niveles de los altos cargos”, apunta. Ahondando en esta situación, Jorge Sanz Pastor expli-



Los sindicatos rechazan un control indiscriminado del desempleo. PEÑALOSA

ca que la discriminación se ha visto acentuada este año, ya que en el mes de junio se incrementaron los salarios de los cargos de libre designación, “hasta el punto que algunos directores provinciales de Segovia van a cobrar en 1993 500.000 pesetas más”, afirma Jorge Sanz.

A esta subida hay que añadir que en las categorías más elevadas si se contemplan complementos, como el de productividad, imposibles de controlar ya que no se contemplan en los presupuestos del Estado sino a través de créditos “especiales”, denuncia el representante de CSIF.

## Las medidas anunciadas “empañan” la negociación

P. B.

José Antonio López Murillo, secretario provincial de CC.OO. ha lamentado que Solbes esté siguiendo la línea de actuación del anterior Gobierno: primero se anuncian medidas y luego quieren el consenso de los interlocutores sociales. “Deberían aprender las fórmulas y plantear las medidas sobre la mesa de negociación, sobre todo en momentos como el actual cuando se está negociando el futuro económico y social del país”, afirma. El representante de Comisiones teme que el anuncio de Solbes y las medidas que se acuerden en el próximo Consejo de Ministros del día 6, puedan empañar la buena disposición mostrada por los portavoces sindicales y de patronal. “El Gobierno debería ser comedido e inteligente y esperar a negociar —afirma—, porque es más fácil encontrar una salida a la grave crisis que atravesamos entre cuatro que uno sólo, más aún cuando éste ha demostrado que lleva equivocándose desde hace bastante tiempo”. Por su parte, Jorge Sanz, CSIF, recuerda la necesidad de aprender de los errores ya que “no hay que olvidar que ha habido sindicatos que ahora critican al Gobierno y son los que le han apoyado en la campaña electoral”.

Miguel Angel Mateo afianza la postura abierta de UGT a la negociación para alcanzar el ansiado “pacto social”. Sin embargo, asegura que no “vamos a permitir que haya un recorte en el gastos social y que los trabajadores no puedan cobrar el subsidio de desempleo”.

Aunque los tres sindicatos se muestran a favor de un control del subsidio de desempleo, “como garantía de que el sistema funciona y no se producen desviaciones”, rechazan totalmente la reducción indiscriminada de un derecho de los trabajadores, ya que se interpreta como una dejación de las funciones del Estado.

“En Segovia, donde no encontramos en un enorme desmembramiento del escaso tejido industrial que tenemos, —afirma Miguel Angel Mateo— las medidas del Gobierno propuestas por Solbes, podría significar que los trabajadores de empresas emblemáticas como Gil Vargas, u otras como KLEIN, CESQUISA o CELLUX, que están o van a iniciar el cobro del subsidio de desempleo, no puedan hacerlo”.

## FESTIVALES INTERNACIONALES



JUAN MARTIN

No resultaron convincentes ni la puesta en escena ni la encarnación de las personas.



JUAN MARTIN

Trabajar sobre un escenario completamente desnudo es un desafío

COMPañIA  
ESPACIO ABIERTO

DIRECCION:  
EUSEBIO LAZARO

PROGRAMA: OTELO,  
DE WILLIAM  
SHAKESPEARE

Enlosado de la Catedral,  
domingo, a las 23,00 horas

P.M.C.

Toda versión de una obra del teatro clásico universal debe merecer, de entrada, el respeto general. Luego vendrá la particular aceptación atendiendo a diversidad de condicionantes. Y es que toda obra clásica, por haber tenido, en el curso de la historia del teatro, numerosos y muy singulares intérpretes, se hace casi siempre objeto de comparación con versiones anteriores. Empero, no hay que caer en tal situación a la hora de hacer juicios. Porque cada director de escena, cada intérprete, tienen una con-

En un escenario completamente desnudo

## La representación de "Otelo", de Shakespeare, resultó poco convincente

cepción, una idea de obra y personaje.

La versión que anoche ofreció la compañía "Espacio Abierto", de la mano de Eusebio Lázaro como traductor, director e intérprete del personaje de Yago, fue distinta, diferente a como muchas personas conciben el inmortal "Otelo". Trabajar sobre un escenario completamente desnudo es un auténtico desafío al que hay que hacer frente con enorme dosis de arte y un especialísimo dominio de la figura, que debe llenar, con el simple gesto, espacios que en otras circunstancias pudieran estar ocu-

pados por motivos ornamentales.

### Carreras en las salidas

Personalmente no me agradó la representación de anoche. Mi concepto del teatro clásico me lleva a pensar en una puesta en escena más honda, más profunda, sin frecuentes carreras en las salidas, con movimientos más solemnes, con una interpretación que busque una mayor profundidad del personaje, que ha de encontrarse en el gesto y en la modulación de la voz, y sin necesidad de apoyaturas musicales, aunque reconozco la exce-

lente labor de la percusionista Inmaculada Crespo subrayando los momentos cruciales de la representación.

Sin embargo, también aquella puede realizarse en base a dar fuerza a personajes y situaciones, sin recursos musicales. La intensidad de la tragedia debe residir en la misma tragedia, y así lo concebía Shakespeare, como gran creador de caracteres que era; porque en "Otelo", lo que destaca no es sólo la personalidad de cada personaje, sino la forma en que se va haciendo vivir a los protagonistas sus propios sentimientos.

En consecuencia, e insistiendo en el respeto a la concepción de director y actores en esta representación, sin dejar de reconocer el esfuerzo y el tono aceptable general de la puesta en escena, no me resultaron convincentes ni ésta ni la encarnación de personas con significados tan tremendamente profundos en la historia del ser humano como pasión amorosa de Otelo, interpretado por Manuel de Blas; la ternura de Desdémona (Marina Saura), anoche personaje desdibujado; y la perversidad en Yago (Eusebio Lázaro).

BALLET DE EUSKADI  
DIRECCION:

RAFAEL MARTI

PROGRAMA:  
ADAGIO  
CORSARIO  
ERNA  
AGUAS DE PRIMAVERA  
MAJISIMO

Enlosado de la Catedral, sábado,  
a las 23,00 horas.

R. SANJUAN

La presentación del Ballet de Euskadi en el Festival Internacional de Segovia se inscribe en una línea programática establecida ya hace años en la manifestación, que consiste en atender a los trabajos meritorios que, en ese campo, se emprenden ahora en diversas regiones españolas. Así han discurrido por aquí formaciones como el Ballet de la Región de Murcia, que dirigió Merche Esmeralda, y el que contiene el recuerdo de una "Medea" muy singular, el de Zaragoza, que el año pasado bailó "Copelia" de Leo Delibes, o éste de Euskadi que en su programa ofrece la versión íntegra de "Paquita", etc...

Las autonomías —algunas— se inclinan hacia el anovo de es-

tas formaciones estables, generalmente anteriores o independientes, sostenidas por antiguos o en activo bailarines destacados, que por un lado emplean a muchos jóvenes en edad de expresar su arte y por otro porporcionan un brillo cultural a la institución sostenedora. Es una buena política, porque en este momento una de las manifestaciones artísticas más brillantes de España es, precisamente, el ballet. Del cual nuestro público entiende francamente poco, por lo que deberá ir informándose paulatinamente.

El Ballet de Euskadi está dirigido y es emanación de Rafael Martí, bailarín europeo (rara avis, con Gil, Trinidad Sevillano o Arantza Argüelles, sin olvidar la genial Ana Laguna, del Culberg, o Nacho Duato, o el propio Ullate) según algunos. Por tanto, es un bailarín completo y cuidadoso; y como coreógrafo, ha impuesto en el cuerpo que dirige las mismas virtudes.

Sucede en el ballet, como en la interpretación pianística, que las jerarquías son poco flexibles. O sea, hay niveles marcados. Un bailarín llega hasta donde su preparación y genio le permiten, y eso rige su carrera, y lo mismo pasa con las formaciones. En este sentido, es absolutamente sorprendente el nivel del Ballet de Euskadi, logrado en el escaso tiempo de tres años largos. Este ballet se desenvuelve rigurosamente por la técnica, brilla por la disciplina e igualdad, y contiene un sello propio y muy grato: de él se puede decir que hay cuerpo de baile, cosa no frecuente.

El programa daba pistas para ello. Después de un Tchaikovsky pasado por la modernidad, o sea, despojado de desmesuras, en el que destaca el Gran Vals de Cascanueces, en el que Andoni Villar mostró su fuerza, a la vez que su envergadura (gran bailarín, que recuerda a Charles Jude) siguieron la un tanto plana "Erna", la dulce

composición "Aguas de Primavera" y una reconstrucción afortunada, "Majísimo", que exprime la esencia de ese españolismo balletístico, tan curioso, que impuso en el gusto francés la emperatriz Eugenia de Montijo (Walldentfoll está esperando que se fijen en él). El tópico "Corsario" de Drigo, tantas veces bailado en Segovia por gente como el mismo Jude (o fuera, por Nuereyev, con sus torsos desnudos y sus turbantes arquitectónicos) se cayó del programa a causa de un imponderable técnico. Siguió, como hemos dicho, "Paquita" completo y verdadero, que Minkus y Petipa compusieron para las bailarinas del "Grand Pas a Quatre" de Pugni, o alguna de ellas.

Los chicos y chicas del Ballet de Euskadi son cosa seria. Ellos poseen una vibración infrecuente en las evoluciones, una fuerza que demostraron —varios— en algunos "grand jetée" de antología, entrechats impecables y sa-

lidas de gran precisión, y las bailarinas iban de aquí para allá por el aire como en las buenas casas. Ellas, aparte de gracia, marcan los pasos y expresan posiciones —y las sostienen, que ahí está la cosa,— con la naturalidad, claridad y belleza que requiere el ballet verdadero, y no la mogi-ganga.

No es cosa de destacar a nadie. Todos son prometedores, y algunos, bailarines y bailarinas ya de una vez. El vestuario, rico y sobrio, ayuda a la comunicación. Como el ballet es eso, y no fuegos artificiales, la luz, estuvo en su sitio, olvidándose de la cámara negra.

Rafael Martí puede, como coreógrafo de raza que es, presumir de tener un instrumento de raza para levantarlo no se sabe hasta dónde, si las santas instituciones no se cansan de apoyarlo. El hecho de que la espatadantza y el auresku no consuman las delicias de Cultura Vasca es un ejemplo a seguir.

# CITROËN ZX

## DOS OPORTUNIDADES UNICAS

GAMA CITROËN ZX

HASTA

**250.000**

PTAS DE AHORRO\*

**DIESEL\***  
**A PRECIO DE**  
**GASOLINA**



★  
EURO RSCG



Durante este mes, Citroën le ofrece dos ofertas alternativas.\*

**Citroën ZX con una promoción extraordinaria: Hasta 250.000 Ptas. de ahorro.** Una oferta excepcional para un coche que ha heredado toda la potencia, seguridad y robustez del Citroën ZX Rallye Raid, campeón de la Baja Portugal 1993.

**Citroën ZX Diesel, a precio de gasolina:** Un diesel potente, equipado con un motor de 1.905 cc y 71 CV, con una potencia y unas prestaciones propias de los motores de gasolina, pero con la economía y robustez de un diesel.

  
**CITROËN**  
RED DE CONCESIONARIOS

Gama Citroën ZX desde **1.370.000** pesetas\*\*

\* Válido hasta fin de mes, según versiones, para vehículos en stock. Ofertas no acumulables entre si ni a otras en vigor.  
\*\* Precio recomendado ZX 1.4i Reflex 3p. Incluye IVA, impuesto de matriculación, transporte y promoción no acumulable.

**CITROËN ZX. RAZA DE CAMPEON**





# VILLA DE CUÉLLAR

Los vecinos conocieron, entre otras, las iglesias de Fuentes de Cuéllar y Lovingos

## La campaña "Conoce tu pueblo" finalizó con un recorrido por localidades de la comarca

Con la visita a las iglesias parroquiales de Fuentes de Cuéllar, Lovingos, Dehesa de Cuéllar, Gomezserracín, Campo y Arroyo de Cuéllar se dio por concluida la actividad programada por el Ayuntamiento para dar a conocer el arte y la historia de la villa. Este año además de los monumentos propios de Cuéllar, se amplió la actividad con la visita a varios núcleos de población situados en un radio aproximado de 12 kilómetros.

S. GUIJARRO

La quinta y última jornada de la campaña se inició a las nueve en punto de la mañana con la salida desde la estación de autobuses del autocar puesto por el Ayuntamiento para realizar la ruta. Algo más de 30 personas, el día de menor participación, intervinieron en la jornada de cierre de la campaña "Conoce tu pueblo".

Fuentes de Cuéllar, un pequeño núcleo de población que cuenta con 82 habitantes, fue el primer destino de la jornada. Allí se visitó la iglesia parroquial de San Juan Bautista situada en un pequeño cerro en el centro del pueblo. La imagen es desoladora. Contemplando este templo con grandes goteras, la techumbre de la nave sur apuntalada, cerrado al culto y su pequeña plaza exterior llena de cardos y matorrales, el visitante puede hacerse una idea a la que han llegado numerosos pueblos castellanos, algunos en claras vías de desaparición.

Un cartel de la Junta de Castilla y León, Consejería de Fomento, colocado en un lateral del templo indica una supuesta rehabilitación de la iglesia. Pero según uno de los vecinos las obras que se realizaron fueron mínimas, el retejo de parte de la cubierta y además parece que existen problemas porque "ni el albañil ha cobrado ni se han pagado los materiales".

Sin embargo, el templo tiene elementos de interés. Según Juan Carlos Llorente, director de la campaña, el templo conserva restos de una primitiva iglesia románica sobre la que se construyó el actual edificio en el siglo XVI. A esta época pertenece parte de la armadura de la nave central.

El templo conserva restos góticos y románicos y como escultura más destacada señaló el llamado "Cristo de la Agonía".

### Abandono

La iglesia de Lovingos fue el siguiente monumento visitado y la impresión de abandono del edificio se repitió de nuevo. Goteras, humedades, desconchones y restos de desprendimientos son la tarjeta de presentación que ofrece al visitantes esta iglesia dedicada a San Esteban.

Sin embargo, conserva aceptables restos mudéjares, renacentistas y barrocos. En su nave central pueden apreciarse todavía tres pares de tirantes de lo que parece fue una armadura mudéjar del siglo XVI.

El grupo abandonó esta población de 1588 habitantes apreciando la decadencia a la que han llegado buen número de pueblos de la provincia. Camino de Dehesa de Cuéllar y a la izquierda de la carretera se pueden apreciar aún restos de la antigua fundación de Santa María. Un esquelético torreón solitario sobre lo alto de un cerro señala lo que fue antaño un lugar sagrado. Todavía pueden apreciarse enterramientos antropomorfos excavados en la roca, saqueados o investigados adecuadamente, es una duda que asalta al visitante.

Dehesa de Cuéllar tiene en la actualidad 55 habitantes y su iglesia figura bajo la advocación de San Pedro Apóstol. El tronco de una vieja olma y una gran fosa de cerca de metro y medio de diámetro reciben a los visitantes frente a la fachada principal de la iglesia, situada en la parte alta de una pequeña ladera en la que se asienta parte del pueblo.

### Coro mudéjar

Los visitantes cuellaranos pudieron apreciar sin embargo una pequeña iglesia cuidadas y muy dignamente conservada. Lo más interesante es el coro de la carpintería mudéjar del siglo XVI, policromado, que fue restaurado hace cinco años por la Escuela Taller Municipal de Cuéllar.

Este templo es atendido en la actualidad por frailes carmelitas del santuario de El Henar y conserva en su interior una armadura moderna de par y nudillo con dobles tirantes de muy escaso valor y que parece ser un pobre reflejo de la armadura original que haría juego con el magnífico coro mudéjar.

Juan Carlos Llorente destacó del templo las tallas de San Pedro, San Sebastián, San Roque y La Asunción y restos de pinturas sobre tabla muy mal conservadas que campean sobre el arco central de la iglesia. Una imagen de la Virgen, del taller de Pedro de Bolduque, completa esta pequeña pero coqueta iglesia.

Tras visitar estos templos per-



Olma situada cerca de la iglesia de Dehesa de Cuéllar.

S. GUIJARRO

tenecientes a una zona árida y pedregosa de la parte norte de la provincia de Segovia, el grupo de asistentes a la última sesión de "Conoce tu pueblo" visitó las iglesias de algunos pueblos de la fértil y llana comarca de El Carracillo.

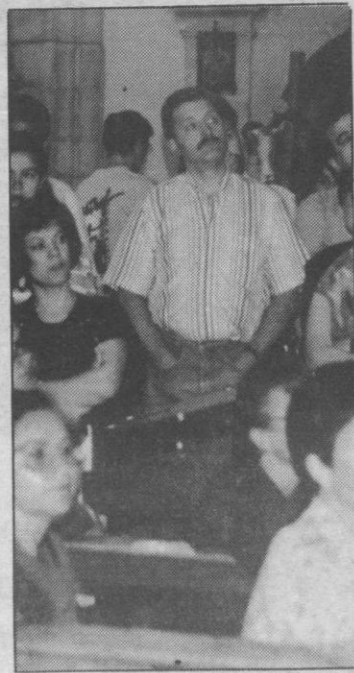
Gomezserracín tiene su iglesia dedicada a Santa María Magdalena. Templo de tres naves edificado en el siglo XVIII sobre una primitiva iglesia mudéjar. En el exterior conserva restos de un curioso reloj de sol y una espadaña de ladrillo de buenas proporciones y hechuras soporta un enorme nido de cigüeñas.

### Carpintería mudéjar

El templo está impecable, limpio, reluciente. Un artesonado mudéjar policromado que conserva en la cabecera justifica por sí solo una visita a esta iglesia. Llorente destacó como interesante una talla de la Virgen con rasgos que la permiten atribuir a la escuela de Pedro de Bolduque, escultor del XVI con gran presencia en Cuéllar y su tierra.

En Campo de Cuéllar, 293 habitantes, San Juan Bautista es el titular de la parroquia. Frente a la iglesia, una enorme olma seca y totalmente hueca se resiste a caer. En su interior pueden alojarse seis personas adultas y su circunferencia exterior supera los tres metros.

David Esteban, sacerdote del pueblo que también tiene a su cargo Arroyo de Cuéllar y Go-



Participantes de la campaña.

S. GUIJARRO

mezserracín, explica a los visitantes que la actual iglesia, de tres naves, fue construida en el siglo XVIII sobre otra iglesia mudéjar del XV-XVI.

De esta primitiva construcción parece ser una espléndida obra de carpintería que cubre solamente el presbiterio. Restaurada y perfectamente conservada es sin duda lo mejor del templo de San Juan Bautista. El resto del edificio, pulcro y bien cuidado, contiene retablos barrocos y yeserías del mismo estilo sobre las bóvedas del siglo XVIII.

## Exito de la campaña

S.G.

En Arroyo de Cuéllar terminó la quinta jornada de la campaña "Conoce tu pueblo". Sus 433 habitantes tienen como patrona a Santa Lucía y para entrar en la iglesia es necesario manipular un impresionante cerrajo fechado en 1745. Para abrir la puerta de doble hoja hay que olvidarse de las prisas.

La iglesia es de tres naves y su construcción es del siglo XVIII aunque conserva elementos como la torre de épocas anteriores. El campanario tiene en su cuerpo intermedio unas interesantes ventanas con ajimeces. En el interior del templo lo más destacado es el retablo barroco, de Juan de Lucabán, unas buenas yeserías en las bóvedas, la imagen de la Virgen del Rosario, de la escuela de Bolduque, y un perfecto enlosado de piedra caliza. El coro o tribuna es uno de los más originales de la provincia de Segovia.

Al finalizar la campaña "Conoce tu pueblo", edición 1993, el concejal encargado de esta actividad, Efrén Blanco, se mostró satisfecho por el resultado final. "La respuesta de los cuellaranos ha sido admirable y en nombre de la corporación quiero agradecer a todos su asistencia e interés demostrado. También es de resaltar la colaboración de las personas que han facilitado la visita a iglesias y conventos, especialmente las monjas de clausura de La Concepción, Santa Clara y la familia Sáez.

Este concejal pidió a todos los asistentes que hagan llegar al Ayuntamiento opiniones sobre esta campaña y sugerencias para mejorarla en años posteriores. También solicitó que expresen su opinión sobre una posible ampliación de la campaña con visitas a la provincia y a la región.

Por su parte, Juan Carlos Llorente, promotor y creador de esta actividad cuando fue concejal de Cultura del Ayuntamiento hace diez años, expresó su agradecimiento a la actual corporación, "por haber retomado esta actividad que ha estado olvidada muchos años. La respuesta de los vecinos ha demostrado que cada vez hay más interés por la historia de Cuéllar".

VIII ATP LORD WINSTON'S TROFEO SPACIO 2.000

La importante representación española no lo tendrá nada fácil para alcanzar las semifinales

# Tenistas de 15 países participarán en el cuadro final del Villa de El Espinar

Al menos 15 países contarán con algún representante en el cuadro final de los campeonatos internacionales de España en pista rápida Villa de El Espinar que se van a disputar del 7 al 15 de agosto en la urbanización Río Moros de La Estación de El Espinar.

A.S.

No cabe duda que un año más el ATP Lord Winston's Trofeo Spacio 2.000 constituirá una auténtica torre de Babel internacional. Sin tener en cuenta otros países que cuenten con representantes en la fase previa del torneo, en el cuadro final habrá seis tenistas españoles (Emilio y Javier Sánchez Vicario, Pato Clavet, Jordi Burillo, Emilio Alvarez y Germán López), tres franceses (Olivier Delaitre, Thierry Champion y Thierry Guardiola); Alemania (Joern Renzenbrink y Hendrik Dreekmann), Suecia (Christer Allgardh y Nicklas Utgren), Rusia (Yevgeny Kafelnikov y Andrei Merinov) y Gran Bretaña (Chris Bailey y Andrew Foster) contarán cada una con dos jugadores; y Austria (Alex Antonitsch), EE.UU. (Richard Matuszewski), Australia (Neil Borwick), Vene-



A pesar de la diferencia de nacionalidades y de idiomas existe cordialidad entre los tenistas.

ARCHIVO

zuela (Maurice Ruah), Bahamas (Roger Smith), Brasil (Roberto Jabali), Italia (Laurence Tieleman), Colombia (Mario Rincón) y Rumania (Dinu Pescariu) con uno.

Nada fácil lo tendrán la repre-

sentación hispana, y más en concreto los cuatro cabezas de serie españoles (Emilio y Javier Sánchez Vicario, Pato Clavet y Jordi Burillo), quienes se encontrarán por el camino duros y difíciles rivales. Jugadores como Delai-

tre, Antonitsch, Matuszewski o Champion saben ya lo que es estar clasificados entre los primeros 50 del mundo y atesoran en sus raquetas un gran tenis, sobre todo en superficies rápidas como la de El Espinar.

## Antonitsch, Copa Davis austriaco

A.S.

El austriaco Antonitsch, quien el año pasado fue eliminado en la segunda ronda en El Espinar, es jugador de Copa Davis de su país y en la presente temporada consiguió meterse en octavos de final del Open de Australia. Su buen papel en los torneos Grand Slam se completa con otros octavos de final en Wimbledon en 1990. En su carrera deportiva, Antonitsch ha sumado ya un título: Seúl (1990), al derrotar en la final a Pat Cash; y ha jugado otras dos finales: Hong Kong, también en 1990, y Newport, dos años más tarde.

En 1990, el francés Olivier Delaitre alcanzó también la tercera ronda del Open de Australia, y un año más tarde llegó a la final de dos torneos ATP: Burdeos y Lyon, en los que perdió ante Guy Forget y Pete Sampras.

El norteamericano Matuszewski tratará de mejorar su papel de 1992, cuando no pudo tan siquiera superar la primera ronda. En su palmarés figura el torneo indoor de Sidney en 1988.

## Champion, cuarto finalista en Wimbledon y Roland Garros

A.S.

Un jugador de muchos kilates es también el francés Thierry Champion, quien cuenta en su haber con dos clasificaciones para los cuartos de final de torneos Grand Slam: en Roland Garros en 1990 y en Wimbledon en 1991.

Champion, cuya mejor clasificación dentro de la ATP ha sido el puesto 44, conseguida el 26 de agosto de 1991, concluyó esa temporada tres puestos más atrás, un fenomenal resultado.

En el resto del cuadro final, destaca también la presencia del bahameño Roger Smith, olímpico en Barcelona y jugador de Copa Davis de su país, quien alcanzó el año pasado los cuartos de final en El Espinar; y el británico Foster, que junto al rumano Pescariu, no tiene del todo asegurada su plaza en el cuadro final.

Si alguno de los jugadores inscritos en la fase previa del torneo de El Espinar lograra clasificarse para las semifinales de un torneo challenger o, por supuesto, de un Grand Prix que se dispute la semana inmediatamente anterior al campeonato segoviano tendría derecho a entrar en el cuadro final de los internacionales de España en pista rápida Villa de El Espinar en detrimento del jugador británico o del rumano.

Foster fue este año el mejor representante de su país en Wimbledon y dejó un buen sa-



El bahameño Roger Smith.

ARCHIVO

bor de boca tras perder con el norteamericano Pete Sampras.

### López y Alvarez

Otros dos españoles figuran en el cuadro final: son dos de los benjamines del torneo, Emilio Alvarez, 20 años, y Germán López, 21 años. Barceloneses ambos, López subirá en los próximos meses muchos puestos en la ATP, ya que el año pasado una inoportuna lesión frenó sus aspiraciones cuando logró situarse el 61 del mundo, tras jugar la final de Casablanca, donde perdió en tres sets ante el argentino Guillermo Pérez Roldán.

**INTERNACIONALES DE ESPAÑA  
EN PISTA RAPIDA  
Villa de El Espinar**

**ATP Tour**

**VIII Lord Winston's**

**TROFEO SPACIO 2.000**

**DEL 7 AL 15 DE AGOSTO 1993**

**ESTACION DE EL ESPINAR (SEGOVIA)**

EL ADELANTADO DE SEGOVIA



LANFIATA

MASIGAL



Restaurante La Viña



DIPUTACION DE SEGOVIA



AYUNTAMIENTO DE EL ESPINAR



Junta de Castilla y León.

DIRECCION GENERAL DE DEPORTES



SEGOVIA

Patronato Provincial de Turismo

## BALONCESTO

La segunda jugadora extranjera de Caja Segovia ya tiene nombre. Janet Harris, americana de treinta años y 1,90 de estatura será la nueva pivot del equipo.

JAVIER M. MESA

El C.B. Caja Segovia inició poco tiempo después de concluir la temporada pasada la planificación de la campaña 93/94, con vistas a formar un equipo lo suficientemente competitivo para conseguir mantenerse en la categoría sin pasar los apuros que se han venido sufriendo en años anteriores.

Buena prueba de que los directivos del club segoviano no se han quedado "parados" durante los meses estivales fue la contratación de la jugadora americana Tate, un alero de la que se tienen buenas referencias, y que desechó la oferta hecha por Universidad de Salamanca por venir a Segovia, al tiempo que se buscaba una pivot que supiera las bajas tanto de Dolores Bootz como de Míriam Heningsen.

La búsqueda se vio favorecida por el "bajón" del mercado japonés, que durante varios años había conseguido la contratación de las jugadoras a base de talonario. Esta temporada los clubes nipones se han encontrado sin dinero suficiente para pagar lo que piden los agentes, por lo que éstos, a su vez, intentan "colocar" sus jugadoras dentro de las dos competiciones

Caja Segovia fichó a su segunda jugadora extranjera

## Janet Harris acompañará a Tate en su andadura por la liga española tras su paso por Japón



Míriam se fue al Dorna.

JUAN MARTIN

más fuertes del baloncesto europeo, como son Italia y España.

### Se cerró el capítulo de extranjeras

A Caja Segovia le fueron

ofrecidas varias jugadoras. Finalmente, la escogida fue Janet Harris, pivot de treinta años, 190 centímetros de estatura, y procedente de la Universidad de Georgia. Jugadora con amplia experiencia dentro del balon-

cesto internacional, jugó cuatro temporadas en la liga italiana, en concreto en los equipos de Trieste, Magenta y Bari. Las últimas dos temporadas las pasó en Japón. Sus estadísticas son cuando menos notables, prome-

diando 23 puntos y 12 rebotes por partido. En cuanto a las jugadoras nacionales se refiere, las negociaciones con Esther Tordesillas marchan por buen camino, aunque todavía falta por solucionar el tema económico. Las necesidades más urgentes del equipo pasan por encontrar otra pivot que ayude a la americana, para lo cual se está en conversaciones con una jugadora de San Sebastián, y una base, ya que tras la marcha de Stanley el puesto ha quedado vacante.

En otro orden de cosas, hay que hablar del fichaje de Míriam Heningsen por el Dorna Godella. Su paso por el Caja Segovia le ha servido para valorar su innegable calidad, y conseguir su mejor contrato económico quizá de su carrera deportiva.

Por cierto, el equipo valenciano va a pasar por momentos difíciles, dado que Dorna no seguirá patrocinándole en la próxima temporada, y el club tiene un presupuesto medio de cuatrocientos millones de pesetas por temporada.

## FUTBOL

## El Elche eligió Segovia para su pretemporada

Pese a los problemas económicos del club ilicitano, ha fichado a Argenta y el portero Iru

Al igual que lo hiciera el Jaén en la pasada temporada, en la presente ha sido otro equipo de la Segunda División B el que ha llegado a tierras segovianas para realizar su pretemporada. Un histórico del fútbol español, el Elche, ahora venido a menos en el orden deportivo, realiza su preparación entre los pinares de Valsaín y el campo de "La Mina".

JAVIER M. MESA

Un total de 31 personas, de ellas 24 jugadores, componen la expedición del Elche, equipo de la segunda B, que desde los últimos días del pasado mes de julio realiza su pretemporada en Segovia. La sesión de la mañana la lleva a cabo en los pinares de Valsaín (Los Asientos y Boca del Asno), y por la tarde en el campo de La Mina de Palazuelos de Eresma.

Si bien puede resultar un tanto extraño que el conjunto ilicitano haya viajado hasta Segovia para realizar la pretemporada, quizá no lo sea tanto cuando se sabe que el entrenador es Rafael Alcalde "Crispi", el mismo

que en la pasada campaña entrenó al Jaén y el equipo andaluz también estuvo en Segovia. "Rafael fue --comenta el delegado del Elche-- quien nos habló maravillas de esta zona para comenzar los entrenamientos y hemos visto, en los días que llevamos aquí, que no se ha equivocado en nada. En Venta Magullo hemos encontrado tranquilidad, buena alimentación y gran servicio. La sierra es extraordinaria para llevar a cabo cualquier entrenamiento de fondo y el campo de 'La Mina' tiene un césped muy bien cuidado".

### Los problemas económicos

El club alicantino ha sido noticia estos días por causa de deudas contraídas con sus jugadores en la pasada temporada. En total 54 millones de pesetas que la AFE, a través de las denuncias de esos jugadores, había puesto en conocimiento de la RFEF y que podían haber llevado al Elche a la Tercera División. Parece que el tema se ha solventado en las últimas horas y el propio presidente del



La plantilla del Elche, durante uno de los entrenamientos.

JUAN MARTIN

club, Anselmo Navarro, que ayer domingo estuvo en la concentración de Segovia, ofreció garantías a los jugadores de que cobrarían lo que se les adeuda, todo ello a través de avales bancarios conseguidos y a la gestión de la Federación Valenciana de Fútbol.

De cualquier forma no deja de extrañar el hecho de que el club ilicitano, en cuyas filas estuvo

jugando el segoviano Pedro Pablo Matesanz, que no consiguió el ascenso a la segunda A "y ese fue el motivo de nuestras dificultades económicas de ahora, pues el golpe deportivo fue extremadamente doloroso", comenta el delegado del club, haya realizado fichajes tan "sonados" como el de Argenta, en la pasada temporada jugador del Rayo Vallecano, y del portero Iru, del At. de Bilbao, "pre-

tendemos con ello --manifestó 'Crispi' a nuestras preguntas-- seguir en la lucha por el ascenso, dado que la segunda B es un pozo del que es necesario salir y más en un club como el nuestro que jugó en la Primera División, y al que los aficionados han vuelto un tanto la espalda por la categoría en que milita".

La plantilla ilicitana permanecerá en Segovia hasta el próximo fin de semana.

TENIS

## Carlos Costa se adjudicó el Torneo de Hilversum

Hilversum (Holanda) (Efe).— El español Carlos Costa se convirtió ayer en el tercer español en proclamarse campeón del Abierto de tenis de Hilversum, al derrotar en la final al sueco Magnus Gustafsson por 6-1, 6-2 y 6-3.

Costa, de 25 años, se adjudicó el triunfo en la trigésimo sexta edición y secundó así a sus compatriotas Emilio Sánchez Vicario, campeón en 1988, y Francisco "Pato" Clavet, que ganó en 1990.

El tenista barcelonés, que ocupa el puesto 42 de la clasificación mundial, se mostró muy superior a Gustafsson (26 del mundo), que jugó con una leve molestia en uno de sus codos, de la que debió ser atendido en la cancha en el transcurso del partido.

### Conchita ganó en Stratton Mountain

Por su parte, Conchita Martínez consiguió ayer su cuarto título de la temporada, al imponerse en la final del torneo de tenis de Stratton Mountain a la estadounidense Zina Garrison, por 6-3 y 6-2.

"No debía haber venido a jugar aquí esta semana, pero, evidentemente, estoy satisfecha de la decisión que tomé", aseguró tras el partido la jugadora aragonesa, de 21 años y sexta en la clasificación general del mundial.

El potente servicio y su habilidad para colocar la pelota lejos de su rival, fueron la clave del triunfo, en poco más de una hora, de la jugadora española, que ayer disputaba su sexta final de la temporada.

FUTBOL

En un partido marcado por la agresividad

## 2-3. Luis García derrotó a sus compatriotas en dos minutos

Luis García, con dos goles prácticamente seguidos al comienzo de la segunda parte, fue el verdugo de sus compañeros de la selección mexicana que perdieron ayer en el estadio Azteca ante el Atlético de Madrid por 2-3, en un partido que tuvo muy poco de amistoso al producirse una masiva agresión entre los jugadores de ambos bandos en el minuto 34.

México DF (Efe).— La selección mexicana, primera clasificada para el Mundial de Estados Unidos, además de ser la actual campeona de la Copa de Oro y subcampeona de la Copa América, perdió su condición de invicta en el estadio Azteca que mantenía desde 1968 y sucumbió ante el mortífero contraataque del equipo español en la segunda parte.

Benjamín Galindo adelantó a los mexicanos en el 15, tras una buena jugada de Luis Miguel Salvador, en una fase de juego de claro dominio local.

Luis Roberto Alves 'Zague' pudo aumentar la cuenta un minuto después y Luis García, en el 22, tampoco aprovechó una diáfana oportunidad solo ante Campos para empatar.

### Tangana

El momento más conflictivo del encuentro ocurrió en el minuto 34, cuando el mexicano Juan de Dios Ramírez hizo una fuerte entrada sin balón a la altura de las rodillas al po-



La dureza marcó el partido entre México y el Atlético de Madrid.

laco Roman Kosecki, que se revolvió y le agredió.

Acto seguido se produjo una "tangana" entre casi todos los jugadores, que se saldó con las expulsiones de los mencionados Ramírez y Kosecki, este con una leve lesión en la rodilla, y los dos porteros, Diego Díaz y Jorge Campos.

El Atlético de Madrid serenó su desordenado juego del principio, pero no fue hasta los primeros minutos de la segunda parte, cuando la habilidad goleadora de Luis García afloró con dos colocados y potentes remates con la derecha que cambiaron el signo del partido.

La selección de México aumentó su presión sobre la meta atlética, pero se estrelló ante el meta español Abel Resino, que tuvo una actuación destacada al salvar no menos de cuatro goles claros.

### Contragolpe rojiblanco

El contragolpe atlético siguió dando frutos, esta vez por medio del brasileño Moacir, que aprovechó un centro de Luis García.

El jugador mexicano Zague acertó diferencias en el minuto 77, con un tiro cruzado, que no evitó la histórica derrota de su selección en el estadio Azteca, donde no perdía desde hacía 25 años.

ATLETISMO

## Tres medallas de oro para España en la clausura del Campeonato de Europa junior

San Sebastián (Efe).— Los XII Campeonatos de Europa junior de atletismo, disputados en el estadio de Anoeta (San Sebastián) y en los que intervinieron más de 700 atletas de 37 países, terminaron ayer con un récord mundial de la categoría en triple salto femenino y la consecución de tres medallas de oro para España.

La rusa Elena Lysak, que poseía con 13,77 metros la mejor marca mundial junior de triple salto, logró ampliar su propia plusmarca en un total de nueve centímetros. En esta cuarta jornada fueron batidos los records de los campeonatos de 3.000 metros femeninos y obstáculos, así como el record español de mujeres del relevo 4x100 m.

En el transcurso de la sesión España mejoró su posición en el medallero con los oros de Marta Domínguez y Reyes Estévez,

ambas en 1.500, y la de Manuel Martínez en peso, complementadas con la plata conseguida por Javier Rodríguez Olmos en la carrera mediofondista.

Marta Domínguez puso en pie a los más de 10.000 espectadores que acudieron al estadio en el momento crítico de los 1.500 m., al rebasar a la favorita Elena Cosoveanu (ROM), que posee una marca casi idéntica a la de Carmen Valero (4:11.13), plusmarquista española desde su actuación en Roma en 1974. La actual campeona española junior rebajó la marca a 4:17.26, mejor registro nacional de la temporada.

La réplica masculina de 1.500 m. trajo una doble satisfacción para España, con Reyes Estévez, campeón, y Javier Rodríguez Olmos, segundo en la meta, tras un final colosal que le permitió sobrepasar a Massimo Pegoretti (ITA).

MOTOCICLISMO

## La fortuna no acompañó a los pilotos españoles en el Gran Premio de Inglaterra

Donington Park (Inglaterra) (Efe).— La fortuna no acompañó ayer a los pilotos españoles en el Gran Premio de Inglaterra de motociclismo, disputado en el circuito de Donington Park, en el que el italiano Luca Cadalora (Yamaha) logró su primer triunfo en grandes premios de 500 c.c.

El español Alex Crivillé (Honda) sufrió una caída en la decimotercera vuelta de las treinta programadas por la organización, cuando iba rebajando diferencias con respecto al tercer clasificado en ese momento, el británico Carl Fogarty (Cagiva), quien en la misma línea de meta se vio superado por su compatriota Nial Mackenzie (Yamaha). Pero la primera nota significativa de la carrera se produjo ya en la primera vuelta, cuando al australiano Michael Dohan (Honda) le derrapó la rueda trasera de su moto en una apurada de frenada y, al no ceder nin-

guno de los hombres que en ese momento iban junto a él, los dos pilotos de Suzuki, el brasileño Alessandro Barros y el estadounidense Kevin Schwantz, —hasta ayer líder del mundial—, se fueron por los suelos.

El gallego Juan Manuel López Mella (Yamaha) realizó una buena salida, pues se colocó décimo, y supo aprovechar las caídas de los hombres de cabeza para asentarse primero en la novena posición y luego en la séptima, que defendió a capa y espada frente al italiano Renzo Colleoni (Yamaha), para volver a repetir su mejor clasificación de la temporada, que hasta ahora era el séptimo puesto del Gran Premio de Europa, disputado en Montmeló.

### Abandono de Puig

El español Alberto Puig (Honda) abandonó en la decimosexta vuelta del Gran Premio de Inglaterra de 250 por problemas


**CICLISMO:** El bejarano Laudelino Cubino, del Amaya, ganó ayer la segunda etapa de la Vuelta Ciclista a Burgos, que acabó en el puerto de la Lunada, y el australiano Neil Stephens, del ONCE, arrebató el primer puesto de la general a su compañero de equipo Herminio Díaz Zabala.

**WATERPOLO:** España consiguió su segunda victoria en los campeonatos de Europa por 12-10, no sin ciertas dificultades, ante un combinado griego que inició el partido con un parcial a su favor de 2-0 y que, en el segundo, volvió a igualar la contienda después de encajar cinco goles casi seguidos. Por su parte, la selección femenina española derrotó a Eslovaquia por un contundente 1-14.

**NATACION:** Las españolas Elisabeth Fernández y Marta Amorós se clasificaron en novena posición de la ronda preliminar de dúos de natación sincronizada, con lo que se quedaron a un paso de la final de esta modalidad de los campeonatos de Europa Sheffield'93, a la que acceden sólo las ocho primeras.

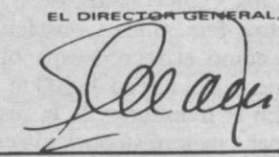
**AUTOMOVILISMO:** El británico Nigel Mansell (Lola Cosworth) logró ayer en el circuito de Michigan su primera victoria en una carrera de 500 millas (800 kilómetros) del campeonato estadounidense Indy-Car, de automovilismo, a pesar de que vio por primera vez este trazado oval el pasado jueves. Mansell, actual campeón del mundo de fórmula uno, lideró la carrera durante 222 de las 250 vueltas de que constó y terminó con una ventaja de doce segundos con respecto al segundo clasificado, el estadounidense Mario Andretti.

**FUTBOL - AMERICANO:** Los San Francisco 49ers lograron la American Bowl'93, que se disputó en el estadio de Montjuic, en Barcelona, al vencer por 21-14 a los Pittsburgh Steelers.

LOTERIA NACIONAL		SORTEO DEL DIA 31 DE JULIO DE 1993 Doce series de 100.000 billetes cada una				SORTEO <b>62</b> <b>93</b>		Lista acumulada de las cantidades que han correspondido a los números premiados, clasificados por su cifra final																																																																		
ESTOS PREMIOS PODRÁN COBRARSE HASTA EL DIA 2 DE NOVIEMBRE DE 1993, INCLUSIVE																																																																										
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9																																																																	
Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas																																																															
12300.....50.000	12301.....50.000	12302.....55.000	12303.....50.000	12304.....50.000	12305.....55.000	12306.....1.193.000	12307.....40.000.000	12308.....1.203.000	12309.....50.000	12310.....50.000	12311.....50.000																																																															
<p><b>TERMINACIONES</b></p> <table border="0"> <tr> <td>870.....25.000</td> <td>5731.....125.000</td> <td>8682.....130.000</td> <td>433.....25.000</td> <td>2004.....125.000</td> <td>475.....30.000</td> <td>4557.....130.000</td> <td>08.....10.000</td> <td>1239.....125.000</td> </tr> <tr> <td>50.....10.000</td> <td>41.....10.000</td> <td>072.....30.000</td> <td></td> <td>504.....25.000</td> <td>5.....5.000</td> <td>207.....55.000</td> <td></td> <td>129.....25.000</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>2.....5.000</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>307.....80.000</td> <td></td> <td>809.....25.000</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>657.....30.000</td> <td></td> <td>889.....25.000</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>707.....55.000</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>07.....30.000</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>7.....5.000</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>												870.....25.000	5731.....125.000	8682.....130.000	433.....25.000	2004.....125.000	475.....30.000	4557.....130.000	08.....10.000	1239.....125.000	50.....10.000	41.....10.000	072.....30.000		504.....25.000	5.....5.000	207.....55.000		129.....25.000			2.....5.000				307.....80.000		809.....25.000							657.....30.000		889.....25.000							707.....55.000									07.....30.000									7.....5.000		
870.....25.000	5731.....125.000	8682.....130.000	433.....25.000	2004.....125.000	475.....30.000	4557.....130.000	08.....10.000	1239.....125.000																																																																		
50.....10.000	41.....10.000	072.....30.000		504.....25.000	5.....5.000	207.....55.000		129.....25.000																																																																		
		2.....5.000				307.....80.000		809.....25.000																																																																		
						657.....30.000		889.....25.000																																																																		
						707.....55.000																																																																				
						07.....30.000																																																																				
						7.....5.000																																																																				
<p><b>ESTE SORTEO ADJUDICA 4.254.120 DECIMOS PREMIADOS POR UN IMPORTE TOTAL DE 4.200.000.000 DE PESETAS</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>PREMIO ESPECIAL</th> <th>FRACCION</th> <th>SERIE</th> <th>PREMIO ACUMULADO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>396.000.000 Ptas. Núm. 12307 PRIMER PREMIO</td> <td>1.º</td> <td>8.º</td> <td>400.000.000</td> </tr> </tbody> </table>												PREMIO ESPECIAL	FRACCION	SERIE	PREMIO ACUMULADO	396.000.000 Ptas. Núm. 12307 PRIMER PREMIO	1.º	8.º	400.000.000																																																							
PREMIO ESPECIAL	FRACCION	SERIE	PREMIO ACUMULADO																																																																							
396.000.000 Ptas. Núm. 12307 PRIMER PREMIO	1.º	8.º	400.000.000																																																																							

INSTRUCCIONES PARA LA CONSULTA DE ESTA LISTA

1.º Compruebe si la fecha del sorteo y el dibujo que figuran en la parte superior de la lista coinciden con los de su billete o décimo.  
 2.º En cada columna, y sólo en ella, están todos los premios y reintegros que han correspondido a todos los números que terminan con la cifra grande que la encabeza, clasificados en dos grupos: números completos y terminaciones.  
 Por ejemplo, si su número termina en 1, ha de fijar su atención únicamente en la columna encabezada con un uno. Los premios indicados en la columna «pesetas» son los que corresponden a un billete, o sea, a diez décimos.  
 3.º Vea si en la columna de números aparece el que Vd. juega y, si así fuera, a la derecha encontrará acumulado el importe total de los premios que han correspondido al billete, con excepción de los especiales que figuran ya acumulados en el recuadro inmediatamente anterior a estas instrucciones.  
 4.º Si no está su número completo puede tener premio en el grupo de terminaciones. Si las hay de cuatro cifras y su número las tiene igualmente dispuestas, a la derecha encontrará el total de premios que han correspondido a todos los números que terminan con esas cuatro cifras.  
 Si no tiene premio por terminación de cuatro cifras, o no las hay, proceda en la misma forma con las terminaciones de tres cifras, en su caso con las de dos y, finalmente, con las de una.

LOTERIA NACIONAL		SORTEO DEL DIA 31 DE JULIO DE 1993		SORTEO <b>61</b> <b>93</b>		LISTA OFICIAL de las extracciones realizadas y de los números que han resultado premiados en cada una de las ocho series de 100.000 billetes de que consta el sorteo celebrado dicho día en Madrid	
SORTEO MILLONARIO						ESTOS PREMIOS CADUCAN EL 2 DE NOVIEMBRE DE 1993	
<p>1 Premio de 30.000.000 de pesetas para el billete número. <b>98268</b></p> <p>2 Aproximaciones de 10.000.000 de pesetas cada una, para los billetes números ..... <b>98267 y 98269</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SIEMPRE A EXCEPCION DE LOS TRES NUMEROS ANTERIORES:</b></p> <p>9 Premios de 900.000 pesetas cada uno, para los billetes terminados como el número extraído en ..... <b>8268</b></p> <p>18 Premios de 90.000 pesetas cada uno, para los billetes terminados en ..... <b>8267 y 8269</b></p> <p>99 Premios de 87.500 pesetas cada uno, para los billetes terminados como el número extraído en ..... <b>268</b></p> <p>198 Premios de 5.000 pesetas cada uno, para los billetes terminados en ..... <b>267 y 269</b></p> <p>999 Premios de 10.000 pesetas cada uno, para los billetes terminados como el número extraído en ..... <b>68</b></p> <p>1.998 Premios de 5.000 pesetas cada uno, para los billetes terminados en ..... <b>67 y 69</b></p> <p>9.999 Reintegros de 2.500 pesetas cada uno, para los billetes terminados como el número extraído en ..... <b>8</b></p> <p>10.000 Reintegros de 2.500 pesetas cada uno, para TODOS los billetes terminados en ..... <b>6</b></p>							
<p><b>PREMIO ESPECIAL</b></p> <p><b>HA OBTENIDO PREMIO DE 97.000.000 DE PESETAS LA SIGUIENTE FRACCION DEL NUMERO 98268: FRACCION 6.º, SERIE 2.º</b></p>							
<p><b>PAGO DE PREMIOS</b></p> <p>Los premios inferiores a 5.000.000 de pesetas por billete podrán cobrarse en cualquier Administración de Loterías. Los iguales o superiores a dicha cifra se cobrarán necesariamente, a través de las oficinas bancarias autorizadas, directamente por el interesado o a través de Bancos o Cajas de Ahorro, y en presencia del Administrador expendedor del billete premiado.</p>							
<p><b>PROXIMO SORTEO DEL ZODIACO MILLONARIO</b></p> <p>Se celebrará el día 7 de agosto, a las 11,30 horas, por el sistema moderno de extracciones. Constará de ocho series de 100.000 billetes cada una.</p> <p>Precios ..... { Por billete, 2.500 ptas. Por décimo, 250 " }</p> <p>Premios ..... { Premio mayor: 30.000.000 de pesetas. Un premio especial de 97.000.000 de pesetas para una fracción de uno de los billetes agraciados con el premio mayor. Dos aproximaciones de 10.000.000 de pesetas cada una.</p>						<p>Madrid, 31 de julio de 1993</p> <p>EL DIRECTOR GENERAL.</p> 	

Lunes  
**2**  
agosto

► CALENDARIO PARA MAÑANA

Martes 3 de julio de 1993.  
Van 215 días, faltan 150.  
Sol: De 7,14 a 21,27.

► SANTORAL

Santos: Acela, Eufonio, Leoncia, Nicodemo, Fausto.

► FARMACIA DE GUARDIA

Segovia: García Carretero, Cervantes, 27.  
Cuéllar: Farmacia Alcaraz. Hasta el domingo.

► CINE

MULTICINES MIRO: Sala 1: A las 8 y 11 "Atrapado en el tiempo"  
Sala 2: A las 8 y 11: "Rebeldes del Swing".

Sala 3: A las 8 y 9,30 "La bella y la bestia".  
A las 11, "Recien nacido y ya coronado"  
CINE DE VERANO "LOS ZULOAGA". A las 10,45 "Alerta máxima"

**Bono Loto**

Viernes, 30

2 28 31 34 35 40 Com. 10 Rein. 3

Miércoles, 28

10 11 26 28 36 40 Com. 43 Rein. 7

Martes, 27

18 21 22 23 39 40 Com. 26 Rein. 3

Lunes, 26

18 30 34 46 48 49 Com. 7 Rein. 5

**lotería primitiva**

Jueves, 29

4 7 12 15 30 39 Com. 40 Rein. 9

Sábado, 31

6 28 43 47

48 Com. 21 Rein. 6 49

**ONCE**

Viernes, 30

**36.506**

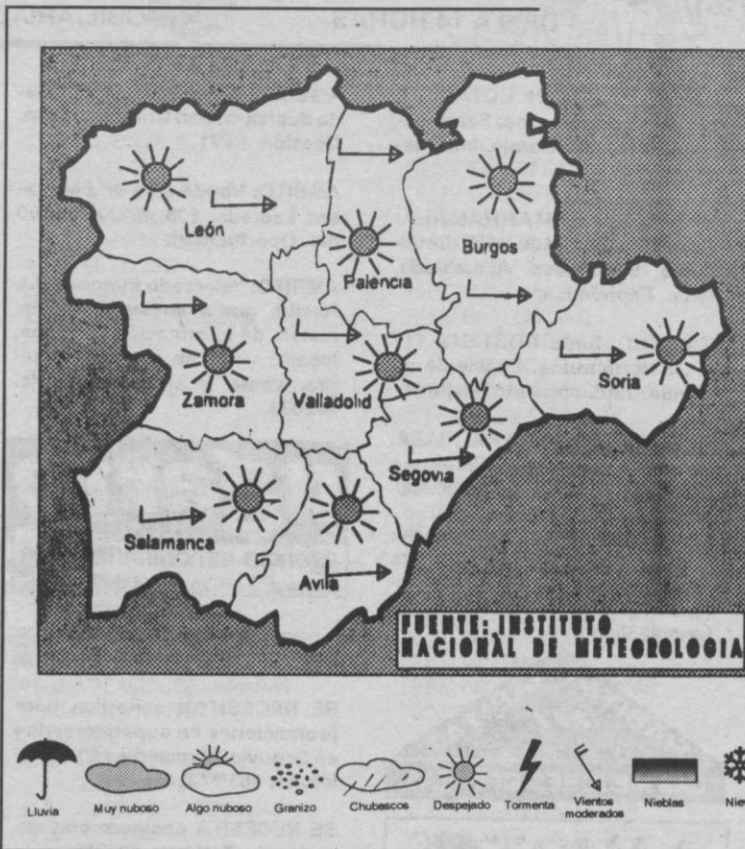
104

Jueves, 29 Miércoles, 28  
**94.998 34.746**

Martes, 27 Lunes, 26  
**37.830 48.677**

**Lea Vd. EL ADELANTADO**

TERMOMETRO



PROVINCIAS	TEM. MAX.	TEM. MIN.	PL/M <sup>2</sup>
Valladolid .....	32,2	15,6	
León .....	28,8	14,0	
Zamora .....	34,4	16,8	
Salamanca .....	31,4	14,8	
Palencia .....	31,0	13,0	
Burgos .....	28,1	13,7	IP
Soria .....	29,6	13,8	0,4
Segovia .....	31,0	15,8	
Avila .....	29,0	15,8	

TEMPERATURAS EN LIGERO ASCENSO

Hoy, poco nuboso o despejado con alguna nubosidad de evolución en el Sistema Ibérico y Central; temperaturas sin cambios o en ligero ascenso, con máximas previstas entre 29 y 34 grados.

Mañana, intervalos nubosos en el norte y poco nuboso en el resto, con nubosidad de evolución y con tormentas dispersas; temperaturas en ligero ascenso; mínimas previstas entre 12 y 17 grados; vientos de dirección variable, flojos.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

■ EXPOSICIONES

SALA CANONIGOS DE SAN ILDEFONSO

— Oleos. Francisco Bergareche. Hasta el día 15 de agosto.

— Oleos. Javier González-Hontoria. Hasta el 15 de agosto.

— Fotografía. Juan Antonio Marrero Cabrera. Hasta el 8 de agosto.

— Dibujos y grabados. Felipe Giménez de la Rosa. Hasta el 8 de agosto.

REAL FABRICA DE CRISTALES DE LA GRANJA

— Bohemia Cristal. Centro Nacional del Vidrio. Hasta el 1 de septiembre.

— Fundación Centro Nacional del Vidrio. Exposiciones permanentes: Vidrio de La Granja, Vidrio Europeo, Exposición Tecnológica. Horario: miércoles a domingo, de 11,00 a 19,00 horas, sin interrupción.

Entrada, 300 pesetas. Estudiantes, 200 pesetas. Menores

de 10 años y tercera edad (excepto en grupos), gratis. Visita guiada grupos, incluidos niños y tercera edad, previa reserva, 150 pesetas. Teléfonos 471712 y 471837.

LA CASA DEL SIGLO XV

— Obra gráfica. Joaquín Capa. Hasta el 28 de agosto.

TORREON DE LOZOYA (Obra Social Caja Segovia)

— "Caprichos, Desastres, Tauromaquia, Disparates". Obras originales. Francisco de Goya. Fundación Juan March. Hasta el 15 de agosto.

PARADOR DE TURISMO

— Dibujos. Fernando García "Nano". Hasta el 29 de agosto.

CENTRO CULTURAL "FONSECA" DE COCA

— Pinturas y fotografías. Car-

los Martín Aceves. Hasta el 12 de agosto.

CENTRO CULTURAL "EL ARCANGEL" DE SAN RAFAEL

— Oleos, pasteles y dibujos. Amadeo. Hasta el 7 de agosto.

■ CURSOS

DIRECCION CORAL

La Junta convoca el IX curso de dirección coral dirigido a directores, jefes de cuerda o cantores con dominio del solfeo, con edad mínima de 18 años.

El curso se celebrará entre los días 9 y 18 de septiembre en el Castillo de la Mota de Medina del Campo, contando con un máximo de 40 alumnos que habrán de pagar 25.000 pesetas de matrícula, aunque podrán solicitar becas de hasta el 50 por ciento de descuento. Información en los servicios territoriales de la Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León.

ADEMAS

CLARISAS DEL CORPUS

Desde mañana y hasta el día 11 de agosto las Hermanas Clarisas del Corpus celebrarán en la iglesia del Corpus Christi una novena en honor de Santa Clara de Asís. A las 19,00 horas, exposición del Santísimo, vísperas y a las 20,00 horas, bendición y eucaristía. El día 10, a las 22,30 horas se tendrá una vigilia en honor de Santa Clara con los jóvenes. El día 11, fiesta de la Santa, misa concelebrada y cantada por el grupo juvenil.

HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE

La Hermandad de Segovia comunica a los vecinos de Sepúlveda y su comarca que en la tarde mañana se efectuarán extracciones de sangre en los locales del Ayuntamiento de Sepúlveda, a cargo del Equipo de Extracciones de la Hermandad de Donantes de Sangre de Segovia, en horario de 17,30 horas a 21,30 horas.

TIRO CON ARMAS PORTATILES

Prácticas de tiro en el Campo de Matabueyes: Centro de Mantenimiento de Sistemas Acorazados nº 2. Los días 2 y 19, de 8,00 a 14,00 horas.

Unidad Móvil de Mantenimiento de Sistemas Acorazados nº 2: El día 11, de 8,00 a 14,00 horas. Jefatura Logística Territorial: El día 4, de 8,00 a 14,00 horas.

Guardia Civil: Los días 10, 18, 24 y 31, de 8,00 a 14,00.

Policia Nacional: Los días 5, 17 y 25, de 8,00 a 14,00 horas.

LES RECOMENDAMOS

■ ZONAS NO APTAS PARA EL BAÑO

Le recomendamos no bañarse en las zonas de baño que la Junta de Castilla y León ha dado a conocer como lugares que presentan importantes niveles de contaminación, consideradas por ello no aptas para el baño:

—San Ildefonso, parajes de Los Asientos, Boca del Asno y El Chato.

—Fuentidueña, parajes de La Presilla y El Puente.

—Laguna Contreras, paraje El Soto.

—Coca, paraje de La Hontanilla.

—Navafria, paraje El Chorro (piscinas).

■ MARTIN MUÑOZ DE LAS POSADAS

Hasta el próximo 6 de agosto tiene lugar la Semana Cultural de Martín Muñoz de las Posadas.

Dentro de su programación, que abarca numerosas conferencias, concursos y obras teatrales, hoy se inaugura la exposición de fotografías "La mujer en el mundo" a las 22,30 horas. A su vez, anteriormente los más jóvenes podrán participar en la gimkana juvenil que se celebrará en el frontón del municipio.

Mañana la atención se centrará en la visita a la exposición de cristal de Bohemia, al palacio y las fuentes de La Granja de San Ildefonso.

■ FESTIVALES INTERNACIONALES

Dentro de la programación del Festival Internacional esta noche actuará a las 23,00 horas, en el habitual escenario del enlosado de la Catedral, la Orquesta Sinfónica de Moscú, bajo la dirección de Ramón Torre Lledo.

Ofrecerán obras de Piotr Ilich Tchaikovsky en el centenario de su muerte, 1893-1993.

En la primera parte sonará la obertura, "Fantasía de Hamlet" y la obertura, "Fantasía Romeo y Julieta."

La segunda parte del concierto está dedicada única y exclusivamente a la quinta sinfonía de Tchaikovsky.

Anuncios en  
**EL ADELANTADO**San Agustín, 3  
Teléfono 437261TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORASOFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIASRepresenta  
en Madrid

ACCION IP

## ALQUILERES ▼

ALQUILO plaza de garaje, zona Radio Segovia. Teléfono: 433342 (de 2 a 4).

SE ALQUILA piso por habitaciones con derecho a cocina, zona Plaza Mayor, económico. Teléfono: 424751, comercio, 432895.

SE COMPARTE piso excelente. Teléfono: 434722.

ALQUILO aulas por horas, días, meses. Teléfono 424282.

ALQUILO local en Escultor Marinas, 60 m<sup>2</sup> y 60 m<sup>2</sup> sótano. Teléfono: 562005.

## COMPRAS ▼

COMPRAMOS libros antiguos y modernos. Visitamos a domicilio. Librería Maxtor. 983/305277.

## ENSEÑANZAS ▼

Licenciada clases EGB. Teléfono: 429799.

## IMPAGADOS ▼

EL COBRADOR DEL FRAC. ¿Le deben dinero? Llámenos. 983/357611 - 354887.

## TRASPASOS ▼

SE TRASPASA local de 125 m. a 50 m. del Acueducto para cualquier clase de negocio u oficina. Telf.: 429509.

## INMOBILIARIAS ▼



TOVAR. Vende apartamentos. 1-2 dormitorios. La Plata. Construcción. Facilidades.

TOVAR. Vende piso, Nueva Segovia, 2 dormitorios, calefacción individual. Segundo.

TOVAR. Vende piso San Marcos. 3 dormitorios, garaje. Completamente amueblado.

TOVAR. Vende pisos Calle Real, 3-5 dormitorios. Llave en mano.

43 59 50 ☎ 43 54 61

EZEQUIEL GONZALEZ, Nº 6



HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlizado Catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: ALFEREZ PROVISIONAL. 3 dormitorios. Cuarto, todo exterior. Garaje. Todo amueblado. Ocasión. Infórmese.

HABITAT: JARDIN BOTANICO. 115 m<sup>2</sup>. 3 dormitorios. Seminuevo. Amueblado. Garaje. Infórmese.HABITAT: ZAMARRAMALA. Casa individual. 106 m<sup>2</sup>. 3 dormitorios. Seminueva. Amueblada. Patio. Económica.HABITAT: Junto POSTIGO. 117 m<sup>2</sup>. 3 dormitorios. Excelente vivienda. Jardín privado. Mejoras.HABITAT: CARRETERA RIAZA. 90 m<sup>2</sup>. 3 dormitorios. Tercero todo exterior. Garaje. 13.000.000.

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.



AMBITO. Vende apartamentos y pisos con jardín privado y garaje, junto Calle Real. Rehabilitación.

AMBITO. Vende chalet en Las Peñas del Erizo.

AMBITO. Vende piso 4 dormitorios, garaje, trastero, calefacción individual. Vistas panorámicas en Ezequiel González.

AMBITO: Vende piso por traslado dúplex en San Cristóbal. 80 m. Ocasión. PP71.

AMBITO: Vende piso en Fernández Ladreda, 135 m. 20.000.000 pts. Oportunidad.

AMBITO: "Mercado Inmobiliario. Reciba gratis en su domicilio, revista de información de pisos, locales y fincas rústicas: compra, venta o alquiler. ¡Pídala! 443033.



## TRABAJO ▼

SE NECESITAN señoritas para promociones en supermercados en Segovia. Llamar días 2 y 3. Teléfono: 983/373983.

SE NECESITA cocinero con experiencia. Teléfono 425220.

## VARIOS ▼

SINGER. Máquinas de coser. Electricidad Ruiz. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

DETECTIVES LIBRA. 25 años experiencia. ¿Duda, sospecha? Llámenos. Vigilancia todas. Rapidez. Eficacia. España. Extranjero. Tels.: 5939600, 5939660.

SOLEDAD. Horóscopo Tarot. Humano. Tardes. 553123.

## VEHICULOS ▼

MERCEDES 190, 2.6 ABS, todos los extras. Peugeot 309, muy bueno. Auto Escan, S.L. Ctra. Soria, 21, Tº 435361.

## VENTAS ▼

VENDO casa individual centro Segovia. 280 metros. 4-7 dormitorios, jardín privado, 2 garajes, gran calidad. A estrenar. Acepto piso o local parte de pago. Teléfono 440312.

OCASION. Piso 3 dormitorios, junto Vía Roma. Exterior. Perfecto estado. Garaje. 13.500.000. Tlf.: 444647.

SE VENDE finca de pastos en el valle de Alcudia, 435 hectáreas. Interesados llamar: 926-610274.

APARTAMENTO 1 dormitorio a estrenar. Junto Vía Roma. Gran terraza. Telf.: 444647.

VENDO pequeño solar, con proyecto en San Cristóbal. Teléfono: 437796.

VENDO plazas de garaje, mejor sitio Albuera. Precio económico. Teléfono 430512.

Carretilla elevadora 2.500 kg. Renault Express 18.000 km. Camiones IVECO 14 y 20 Tm. RETIRADOS POR FINANCIERA. 44 23 67

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentemilano.

SE VENDE piso en construcción en San Lorenzo, buen precio. Teléfono: 441191 (horas trabajo).

El Golf GTI este mes viene con ventajas.  
Aire Acondicionado\* o descuento equivalente.

Sin que sirva de precedente, ahora los Concesionarios Volkswagen te lo ponen muy fácil para que puedas ponerte al volante de tu Golf GTI.

Te van a dar facilidades. Te van a dar ventajas. Vas a descubrir que tener el coche que siempre has deseado, es más fácil de lo que pensabas. Pero —un consejo— no se lo digas a nadie. Puede que sean más rápidos que tú.

Gama Golf desde 1.550.000 pts. Precio final recomendado (IVA, transporte, impuesto de matriculación y promoción incluidos). Oferta válida hasta fin de mes. Para vehículos en stock.

\* Golf GTI 2.0 115 CV.



VOLKSWAGEN

VEALO EN:

Red de Concesionarios Volkswagen

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

ENERGICAS CRITICAS AL DISCURSO  
DE ROSSEVELT

Washington.—El presidente del Comité Nacional del Partido Republicano, Harrison Spangler, ha criticado energicamente el discurso pronunciado el miércoles por Roosevelt. Spangler dijo que, mientras el país esperaba aclaraciones sobre la posibilidad de paz con Italia, el presidente hizo un discurso de propaganda con miras a las próximas elecciones de 1944, tratando de ganarse votos de las fuerzas combatientes mediante la promesa de garantías económicas personales para cuando llegue el momento de la desmovilización.

El Comité Nacional del Partido Republicano ha solicitado de los departamentos de Guerra y Marina y de la Oficina de Información de guerra que sus declaraciones sean difundidas con la misma amplitud que el mensaje presidencial, a fin de garantizar la obligada neutralidad política del alto mando en los asuntos interiores del país.—Efe.

Cada 2 seg.  
muere un niño¿Cuánto tiempo vas a esperar para ayudarles?  
Hazte COLABORADOR de AYUDA EN ACCION  
y con sólo 70 pts al día podrás asegurar  
la vida de millones de niños.¡AYUDALES!  
NO HAY TIEMPO QUE PERDER.Ayuda  
en  
AcciónBarquilla, 8, 1ª dcha.,  
28004 Madrid  
Tel. (91) 523 23 35  
Fax (91) 523 25 29

## BATIBERICA

☎ 44 12 17

→ Se alquila apartamento en C/ San Frutos. 60 m<sup>2</sup>. 75.000 pts.

→ Se alquila piso en C/ San Quirce. 4 dormitorios. 90.000 pts.

→ Se vende plaza de garaje en C/ Santa M<sup>a</sup> de Nieva (San Lorenzo). 1.200.000 pts.

A.P.I.: 12.949



15.00.- TELEDIARIO - 1  
15.30.- KASSANDRA (Nueva serie)  
16.20.- YEDRA  
17.10.- VACACIONES DE CINE  
"Kim de la India"  
19.00.- NOTICIAS  
19.05.- LA RUTA QUETZAL  
19.30.- FUTBOL  
Herenvereens - Barcelona  
21.30.- TELEDIARIO-2  
21.57.- EL TIEMPO  
22.00.- ABIERTO POR VACACIONES  
23.00.- EL PRECIO JUSTO  
00.35.- TELEDIARIO-3  
00.50.- CINE DE MEDIANOCHE  
"La gran aventura de Frank"  
02.10.- EL VIEJO POLICIA  
03.10.- DIGA 33  
03.40.- DESPEDIDA Y CIERRE

**Mañana**

07.30.- CARTA DE AJUSTE  
07.59.- APERTURA Y PRESENTACION  
08.00.- PINNIC  
11.05.- SIN VERGÜENZA  
11.40.- POBRE DIABLA  
12.30.- NOTICIAS  
12.35.- NO ME CORTES  
13.30.- GUILLERMO TELL  
13.55.- NOTICIAS  
14.00.- INFORMATIVO TERRITORIAL  
14.30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR  
15.00.- TELEDIARIO - 1  
15.30.- TELENOVELA  
16.20.- YEDRA  
17.10.- TIEMPOS DE CONFLICTOS  
18.05.- NOTICIAS  
18.10.- LINGO  
18.40.- RUTA QUETZAL  
19.10.- LOS PEQUEÑOS TOM Y JERRY  
19.30.- OBJETIVO INDISCRETO  
20.00.- EL SUPERAGENTE 86  
20.30.- V  
21.25.- COLORIN COLORADO  
21.30.- TELEDIARIO-2  
21.57.- EL TIEMPO  
22.00.- ¿QUE APOSTAMOS?  
00.00.- EN LA PRIMERA  
00.30.- TELEDIARIO-3  
01.15.- CINE DE MEDIANOCHE  
"El furor y el delirio"  
02.00.- TESTIMONIO  
02.05.- EL VIEJO POLICIA  
03.05.- DESPEDIDA Y CIERRE



15.00.- CIFRAS Y LETRAS  
15.30.- GRANDES DOCUMENTALES  
17.30.- JUGUEMOS AL TRIVIAL  
18.00.- SESION DE VERANO  
"Aguilas, cazadores de estrellas"  
20.30.- VUELTA A BURGOS  
20.45.- PARA NOSOTROS  
Los primeros (21.00)  
21.00.- LOS SUPLEMENTOS  
21.30.- LINGO  
22.00.- LA ESTRELLA ES... LA FOX  
"Adiós a las armas"  
00.15.- DOCUMENTOS TV  
01.15.- CINE CLUB. "El diablo dijo no"  
03.10.- DESPEDIDA Y CIERRE

**Mañana**

06.30.- CARTA DE AJUSTE  
06.59.- APERTURA Y PRESENTACION  
07.00.- EL INFORMATIVO DE LA MAÑANA  
10.30.- UNIVERSIDAD DE VERANO  
11.30.- EURONEWS  
11.45.- DOCUMENTALIA  
12.45.- LA PRIMERA RESPUESTA  
13.30.- EL INFORMATIVO DEL MEDIODIA  
14.00.- DIME LUNA  
15.00.- CIFRAS Y LETRAS JUNIOR  
15.30.- GRANDES DOCUMENTALES  
16.30.- SESION DE VERANO (I)  
"Llamas sobre el adriático"  
18.15.- SESION DE VERANO (II)  
20.00.- EL INFORME DEL DIA  
20.30.- LOS SUPLEMENTOS  
21.00.- VUELTA A BURGOS  
21.10.- VELA. COPA DEL REY  
21.20.- NATACION  
21.30.- PARA NOSOTROS  
22.00.- LEY Y ORDEN  
22.50.- ALUCINE  
00.45.- MATRIMONIO CON HIJOS  
01.15.- CINE CLUB. "La princesa de la Luna"  
03.25.- DESPEDIDA Y CIERRE

15.00.- NOTICIAS  
15.30.- TELECINE  
17.15.- COSAS DE CASA  
17.45.- LA MERIENDA  
18.30.- NUEVOS POLICIAS  
19.30.- EL EQUIPO A  
20.30.- NOTICIAS  
21.00.- LOS VIGILANTES DE  
LA PLAYA  
22.00.- CINE  
"Exterminador III"  
23.45.- CINE  
"Kandyland"  
01.30.- NOTICIAS  
02.00.- LA BOCA DEL LOBO  
03.00.- CIERRE DE EMISION

**Mañana**

06.30.- RODILLO DE  
PROGRAMACION  
07.00.- LA MUJER SHERIFF  
07.30.- MI BELLA GENIO  
08.00.- VACACIONES ANIMADAS  
11.00.- SANTA BARBARA  
11.45.- CINE  
13.30.- SALVADOS POR  
LA CAMPANA  
14.00.- EL PRINCIPE DE BEL AIR  
15.00.- NOTICIAS  
15.30.- TELECINE  
17.15.- COSAS DE CASA  
17.45.- LA MERIENDA  
18.30.- NUEVOS POLICIAS  
19.30.- EL EQUIPO A  
20.30.- NOTICIAS  
21.00.- LOS VIGILANTES DE  
LA PLAYA  
22.00.- AL FILO DE LA LEY  
23.00.- EN LOS LIMITES DE  
LA REALIDAD  
01.00.- NOTICIAS  
01.30.- LINEA AMERICA  
02.00.- CINE DE MADRUGADA  
03.30.- CIERRE DE EMISION



15.00.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
15.30.- PRIMER AMOR  
16.20.- CINE ESPAÑOL  
"Los subdesarrollados"  
18.05.- APARTAMENTO  
PARA TRES  
18.35.- LA QUINTA DE HIERRO  
19.45.- PAPA COMANDANTE  
20.10.- LA RULETA DE  
LA FORTUNA  
20.45.- TELEUCUPON  
21.10.- ANTONELLA  
22.00.- MISTERIOS SIN RESOLVER  
23.30.- BELLEZAS AL AGUA  
01.15.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
01.45.- PRESSING FUTBOL  
04.15.- CINE  
"No hago la guerra,  
prefiero el amor"  
05.45.- EL GRAN CHAPARRAL

**Mañana**

06.35.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
07.00.- DESAYUNA CON ALEGRIA  
09.55.- ARNOLD  
10.20.- HELICOPTERO  
11.15.- CINE VACACIONES  
"Otra vez al ataque"  
13.00.- VEN A CANTAR  
13.35.- LA BOLA DE DAN  
14.05.- PAPA COMANDANTE  
14.35.- UN MEDICO PRECOZ  
15.00.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
15.30.- PRIMER AMOR  
16.20.- CINE ESPAÑOL  
"¿Dónde vas, Alfonso XII?"  
18.05.- APARTAMENTO PARA TRES  
18.35.- LA QUINTA DE HIERRO  
19.45.- PAPA COMANDANTE  
20.10.- LA RULETA DE  
LA FORTUNA  
20.45.- TELEUCUPON  
21.10.- ANTONELLA  
22.00.- CINE  
"Le seguían llamando Trinidad"  
00.10.- CURVAS PELIGROSAS  
01.10.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
01.40.- HABLANDO SE ENTIENDE  
LA GENTE  
02.40.- CINE  
"La trastienda"  
05.50.- MANNIX

15.00.- "DON JUAN EN LOS INFIERNOS"  
16.33.- "ESCENAS EN UNA GALERIA"  
17.57.- "LOS SUPERONICOS"  
19.15.- PIEZAS: TEORIA DEL EXITO  
19.35.- DIBUJOS ANIMADOS: MR. BOGUS  
20.00.- AVANCE. REDACCION  
20.05.- LOS 40 PRINCIPALES  
20.30.- EN TODO LO ALTO  
21.28.- INFORMACION METEOROLOGICA  
21.30.- REDACCION. NOTICIAS  
21.53.- INFORMACION DEPORTIVA  
22.00.- "MADAME BOVARY"  
00.18.- "EL LIQUIDADOR"  
02.04.- BOXEO  
03.00.- "UN PASO ADELANTE"  
04.44.- "¿QUE FUE DE BABY JANE?"  
06.17.- CIERRE

**Mañana**

08.00.- ABC WORLD NEWS  
08.30.- SHARKY Y GEORGE  
08.55.- VIDEOMINUTO  
09.52.- REDACCION. NOTICIAS  
10.00.- CINE: "EL CIELO...  
PROXIMAMENTE"  
11.48.- CINE: "BELLEZA INOCENTE"  
13.22.- PIEZAS: DIASTOLE  
13.35.- LOS 40 PRINCIPALES  
14.00.- REDACCION. NOTICIAS  
14.05.- LOS CHICOS DE BEVERLY HILLS  
14.30.- TELESERIE:  
LA PANDILLA PLUMILLA  
15.00.- DOCUMENTAL:  
EN UN CAÑON DEL COLORADO  
15.27.- "LOS COMMITMENTS"  
17.20.- "PELIGROSAMENTE UNIDOS"  
18.59.- DOCUMENTAL  
19.28.- PIEZAS  
19.35.- MR. BOGUS  
20.00.- AVANCE. REDACCION  
20.05.- LOS 40 PRINCIPALES  
20.30.- TELECOMEDIA: ALF  
21.00.- PADRES FORZOSOS  
21.28.- INFORMACION METEOROLOGICA  
21.30.- REDACCION. NOTICIAS  
21.54.- INFORMACION DEPORTIVA  
22.00.- "EL GRAN LIO"  
23.31.- "SI EL ZAPATO AJUSTA"  
00.58.- MUSICA NOCHE  
03.33.- LA NOCHE: CHANTAJE  
05.05.- CIERRE



**TELEMADRID**

15.00.- EL INSPECTOR GADGET  
15.30.- CINE: PROGRAMA DOBLE  
"El secuestro del vuelo 847"  
17.15.- "Soy un prófugo"  
19.15.- LA BANDA  
19.55.- OLE TUS VIDEOS II  
21.00.- TELENOTICIAS  
21.30.- EN ACCION  
21.40.- CINE: LA NOCHE DE PELICULA  
"Taxi driver"  
23.45.- RAVEN, EL GUERRERO  
AMERICANO  
00.40.- BRIGADA ESPECIAL  
01.30.- TELENOTICIAS  
01.45.- CINE: SALA DE MADRUGADA  
"El joven y la cuarentona"  
03.25.- INFORMACION CULTURAL

**Mañana**

07.50.- LA LINEA ONEDIN  
08.40.- PALO Y ASTILLA  
09.00.- A SABER  
09.30.- DALLAS  
10.20.- AVANCE INFORMATIVO  
10.25.- ESPANTAPAJAROS Y LA SEÑORA  
KING  
11.20.- LOS MONSTERS  
11.45.- LA BANDA  
14.00.- TELENOTICIAS MADRID  
14.30.- TELENOTICIAS  
14.55.- EL TIEMPO  
15.00.- LA BANDA  
16.25.- LOS CASOS  
DEL PADRE DOWLING  
17.20.- CINE: "21 horas en Munich"  
19.20.- CINE: "Listo para matar"  
21.00.- TELENOTICIAS  
21.25.- EL TIEMPO  
21.30.- EN ACCION  
21.40.- ASI ES LA VIDA  
22.40.- CINE: "Paso al noroeste"  
01.00.- BRIGADA ESPECIAL  
01.50.- TELENOTICIAS  
02.50.- CAGNEY Y LACEY  
03.00.- INFORMACION CULTURAL

PEQUEÑA PANTALLA

**"Rebeldes del swing",  
de Thomas Carter**

ANDRES P. LLORENTE

El sistema de producción de la industria del cine está sufriendo serias transformaciones de carácter interno. Los tiempos cambian y, renovarse o morir, hay que adecuar la oferta a la demanda del mercado. Las salas oscuras ya no se llenan más que en contadas ocasiones bajo los estímulos de una gran superproducción americana a la ansiosa búsqueda del éxito. En ellas, pues, se vuelcan desproporcionadas inversiones que generalmente se recuperan con creces pero el resto de los productos sólo logran discretas aportaciones de fondos, los suficientes para permitir un buen acabado pero midiendo y sopesando al milímetro sus gastos para que no resulten demasiado gravosos en el caso de que la película fracase en taquilla.

Y precisamente para cubrirse las espaldas las productoras han optado por vender por anticipado estos anodinos productos a las cadenas de televisión, de manera que la mayoría de las veces las películas son ya diseñadas desde un principio para su destino final en la pequeña pantalla aunque antes, claro está, se intente la natural explotación comercial en las

grandes salas de exhibición.

Viene todo esto a cuento de "Rebeldes del swing" (Swing kids, 1993), primer filme para la gran pantalla de Thomas Carter, un director que, sin embargo, ha rodado numerosos episodios de famosas series televisivas como "Canción triste de Hill Street" o "Corrupción en Miami".

La película, pues, podría verse como una mera prolongación de su oficio, con un guión pasablemente entretenido al que no le falta el consabido mensaje moral pero al que se le ha simplificado e incluso banalizado el componente ideológico (la acción transcurre en la Alemania nazi de 1939) mientras que se han enfatizado e incluso dislocado los sentimientos intentando crear una tensión que por otra parte es continuamente desmentida por el pésimo enfoque dramático con que se ha revestido a los jóvenes personajes de la ficción. Baste como ejemplo el permanente tono de crispación que luce Robert Sean Leonard en toda su triste sobreactuación.

En fin, que tal vez "Rebeldes del swing" cobre todo su presunto significado cuando pueda verse por televisión.



14.30.- REDACCION 21.  
INFORMATIVO  
EN DIRECTO  
15.00.- SERVICIO SEGOTEX.  
INFORMACION LOCAL  
22.00.- REPORTAJE  
22.45.- REDACCION 21.  
INFORMATIVO  
EN DIRECTO

23.15.- SERVICIO SEGOTEX.  
INFORMACION LOCAL

**Mañana**

08.00.- SERVICIO SEGOTEX.  
INFORMACION LOCAL  
13.00.- OLE 21  
13.30.- DE ARIES A PISCIS  
14.30.- REDACCION 21.  
INFORMATIVO EN DIRECTO  
15.00.- SERVICIO SEGOTEX.  
INFORMACION LOCAL  
22.00.- DE ARIES A PISCIS  
23.00.- REDACCION 21. INFORMATIVO  
23.30.- SERVICIO SEGOTEX.  
INFORMACION LOCAL

**CARTELERA**

**MULTICINES MIRO**

**SALA 1**

A las 8.00 y 11.00:

**"Atrapado  
en el tiempo"**

2ª semana en cartel.  
La comedia más original

**SALA 2**

A las 8.00 y 11.00:

**"Rebeldes  
del Swing"**

GRAN ESTRENO

**SALA 3**

A las 8 y 9.30:

**"La Bella y la Bestia"**

A las 11.00:

**"Recién nacido  
y ya coronado"**

**LOS ZULOAGA  
CINE DE VERANO**

**"ALERTA  
MÁXIMA"**

A las 10,45 de la noche

SUSCRIBASE A

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### UNA PAREJA ITALIANA SE CASA EN EL FONDO DEL MAR

Flavia y Paolo, una pareja de novios italianos afincados en Benidorm desde hace tres años, se casaron ayer en el mar, a diez metros de profundidad, en una ceremonia en la que no faltaron los anillos ni el beso entre marido y mujer con el que se selló el matrimonio.

La novia lucía un vestido de buceo de color blanco con un tocado en el pelo hecho con conchas marinas, mientras que el novio, siguiendo también la tradición, vestía un traje de buceo totalmente negro.

La ceremonia, frente a las costas de Benidorm a unos diez metros de profundidad, fue seguida por medio centenar de buceadores del Costa Blanca Club, al que pertenecen también los recién casados, que se sumergieron para ser testigos de la boda.

Este peculiar matrimonio civil —pasado por agua— fue oficiado por un capitán de la Marina Mercante, amigo de los novios y monitor del club de buceo, que estaba habilitado legalmente para el evento, ya que se consideraba como una boda en alta mar.

Una vez que los novios se intercambiaron los anillos, y ya en la superficie, los invitados siguieron la fiesta con un ágape en el restaurante de la isla de Benidorm, que tuvo como colofón la tarta nupcial.

### MISCELANEA



Para su gira en Chile pide catorce Mercedes y 125 habitaciones

## Michael Jackson continúa con sus exigencias de divo

El cantante estadounidense Michael Jackson, que actuará en Chile en el mes de octubre, continúa con sus exigencias entre las que destacan 14 automóviles Mercedes Benz, tres "suites" presidenciales y 125 habitaciones de lujo para su comitiva.

Santiago de Chile (Efe)— Los empresarios locales que firmaron el contrato con Michael Jackson, que actuará en octubre —el día aún no está definido—, informaron que las exigencias del famoso artista suman más de cien, y a las mencionadas anteriormente se agregan otras calificadas de "insólitas" como por ejemplo una bañera especial para sus diarios "baños de leche" y otra para sus "baños de mineral".

Por otra parte, Jackson solicitó que el hotel en el que se hospedará esté acordonado en al

menos cuatro manzanas a la redonda, por lo que la empresa que ha organizado la visita del cantante ya ha contratado a dos mil personas que se encargarán de su seguridad.

Asimismo, un número indeterminado de personas se encargarán junto con el propio equipo de seguridad del artista, de su protección a su llegada al aeropuerto internacional de Santiago.

Expertos en seguridad consultados por Efe, señalaron que "ni cuando el presidente George Bush visitó Chile, en 1990,

como tampoco dos años antes, cuando lo hizo el Papa Juan Pablo II, se habían conocidos tantas exigencias de parte de una persona que llega a estas tierras australes".

Michael Jackson actuará en el estadio Nacional de Santiago de Chile, con capacidad para 80 mil personas, en el que se va a instalar un escenario gigantesco en el que, además de otros sofisticados sistemas, tendrá tres ascensores panorámicos.

Por otro lado, informaciones sin confirmar indican que el contrato del famoso artista costará a los empresarios locales la suma de dos millones de dólares, una cifra considerada como la más cara del espectáculo chileno.

● Los robots, cada vez más presentes en las distintas ramas de la industria, también enloquecen y pierden el control como los seres humanos, causando accidentes fatales. Investigadores suecos han detectado en su país un accidente anual por cada cuarenta y cinco de sus robots, aunque Japón, el autodenominado "reino de los autómatas", es el que arroja mayor número de víctimas mortales. Hasta 1988 habían fallecido al menos diez trabajadores nipones "a manos de estos ingenios equipados con sensores y programas informáticos avanzados, pero incapaces de distinguir todavía una herramienta de un ser humano".

● El primer "asesino robótico" se registró en 1978, en Osaka, cuando un robot de una fábrica de maquinaria pesada aplastó la cabeza de un obrero. Pocos meses después, en otra factoría vanguardista, un autómata que estaba bloqueado, entró bruscamente en funcionamiento y abrazó mortalmente al técnico que intentaba repararlo. Al tercer operario muerto, se iniciaron investigaciones judiciales culpándose finalmente del crimen a la empresa por "negligencia en el debido control sobre los actos de los cerebros electrónicos".

● Y es que ninguna persona que resulte alcanzada en la cabeza u otra parte de su cuerpo por esos brazos metálicos, que se mueven a las altísimas velocidades de más de cinco metros por segundo, tiene posibilidades de sobrevivir.

### HOY NO ES FIESTA

## El deterioro de la capa de ozono se agrava en Chile

El representante de la Sociedad Jacques Cousteau para América Latina, Rubén Arvizú, alertó ayer sobre el creciente deterioro de la capa de ozono en la localidad chilena de Punta Arenas, a 2.244 kilómetros al sur de Santiago.

Arvizú, que llegó a Chile para promover la suscripción de la "Carta de derechos para las generaciones futuras" que impulsa la Sociedad Cousteau por todo el mundo, indicó que Punta Arenas, junto a zonas de Australia y Nueva Zelanda, está en situación crítica.

Aseguró que las poblaciones de estas regiones son verdaderos "conejos de indias" respecto a los efectos que el aumento de las radiaciones de rayos ultravioletas ocasionan en el ser humano.

El ecologista, periodista y

escritor mexicano sugirió una campaña para que la comunidad mundial se preocupe de la situación de esa zona, ya que en los meses de la primavera austral, especialmente en octubre, el deterioro de la capa de ozono en la Antártida se acelera peligrosamente.

En los últimos años, según estudios científicos, el "agujero" en la capa de ozono ha crecido de 17 a 23 millones de kilómetros cuadrados en los cielos sobre el territorio antártico y las zonas australes de Chile y Argentina.

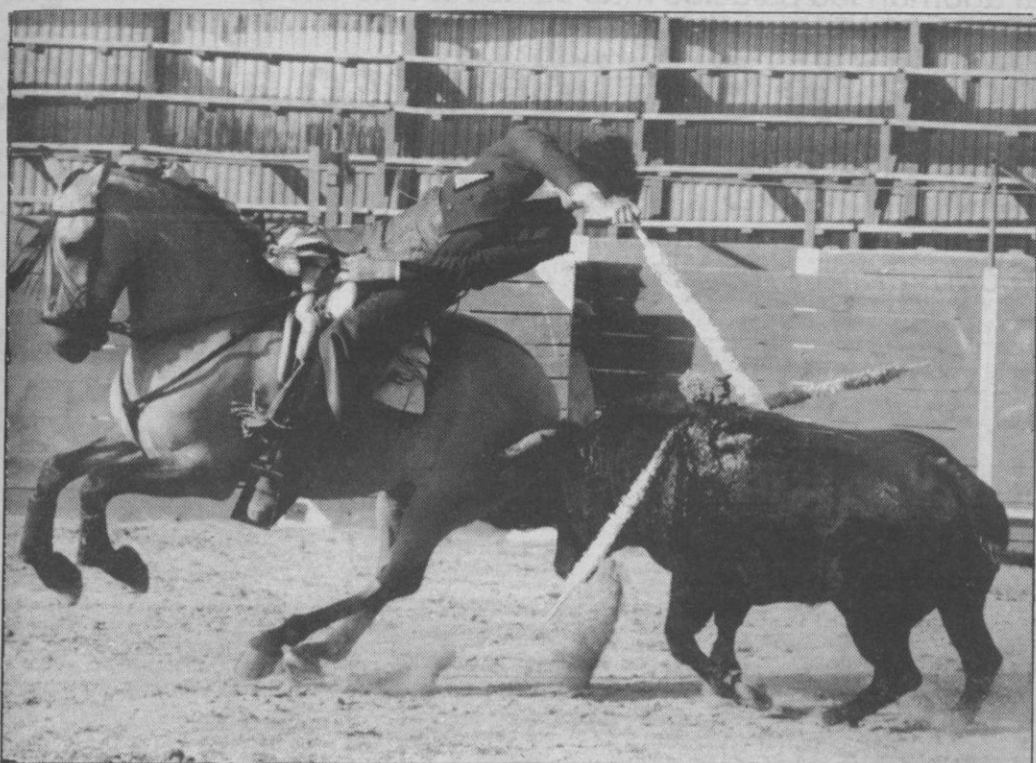
La Fuerza Aérea Chilena, la Universidad de Chile y entidades gubernamentales han apoyado la instalación en el país de una red de monitores para medir la intensidad de los rayos ultravioletas.

### VISTO Y NO VISTO



¿POR DONDE PASAMOS?— La pregunta que encabeza este comentario se la hacen muchos vecinos del barrio de La Fuentecilla al tener que acceder a su domicilio por este intrincado camino; más favorable al paso de ganados que de personas. Imaginamos que poco a poco, la civilización también irá llegando a los barrios de la periferia segoviana.— (Foto: Juan Martín).

VALSECA



El joven centauro clavando un par al "violín".

PEÑALOSA

Primer festejo taurino en la historia de la localidad

## Vistosa novillada mixta con profusión de trofeos

Cuatro erales de Navalrosal, todos buenos para la lidia. Superiores el segundo y cuarto, por encima de la inexperiencia de los toreros. El rejoneador Javier San José, rejón de muerte atravesado (dos orejas y rabo). Angelillo, de gris plomo y oro, estocada delantera y caída (dos orejas y rabo). José Villarín, de lila y oro,

pinchazo y media pescuecera (dos orejas). Laura Valencia, de azul eléctrico y azabache, bajonazo (aviso y una oreja). Media entrada en tarde agradable de temperatura. Presidió el alcalde de la villa, generoso en exceso en la concesión de trofeos. Primer festejo taurino en la historia de Valseca.

PABLO PASTOR

Auspicios positivos en el inicio de una futura andadura taurina en la entrañable población segoviana, que incluye en su programa de festejos una función taurina como aspecto principal. Algunos fallos propios de la inexperiencia, como falta de rastrillados.

**Javier San José:** Este jovenísimo madrileño de origen segoviano por parte paterna —de Fuenterrebollo—, anda con soltura, mostrando muy buena monta y luciendo preciosos caballos. Tiene personalidad, algo consustancial en la espe-

en tarde triunfalista.

**Angel Piñero "Angelillo":** Lances a pies juntos, chicuelina y afarolado. Quite de Villarín. Rehiletea el propio diestro con facilidad, clavando dos pares con valor y dejándose ver. Bullidor, algo forzado y valiente, toreó con desigual fortuna, basando su quehacer fundamental por el pitón derecho. Detalles toreros pero sin cuajar faena completa. Manoletinas, estatuarios y desplantes, labor entusiasta por encima de la purista. La estocada caída deslució la suerte, pero el usía concedió generosamente los máximos trofeos.



C.H.

El alcalde presidió el acto.

*Javier San José, de origen segoviano, anda con soltura, mostrando muy buena monta y luciendo preciosos caballos*

cialidad torera del rejoneo. Desiguales los dos rejoncillos de castigo, escaso bagaje torero en el primer tercio, para poco a poco encontrar la medida exacta y sacar partido del buen burel de Navalrosal. Los dos alazanes y el bayo, tres jóvenes ejemplares de equinos que lucieron mucho y bien en el segundo tercio. Pares a una mano y al estribo, ejecutando las suertes con precisión y brillantez. Un par de las cortas al "violín", provocaron clamores. No faltó la rosa y alardes ecuestres de alta escuela. Rejón de muerte atravesado y los máximos trofeos

**José Villarín:** Espigado este joven torero de La Torre de Esteban Hambrán, con buenas maneras y mucho valor en su comportamiento. Lances acelerados y despegados. Sentado en el estribo comienza su labor muleteril, para proseguir con muletazos largos y con mando y temple. Magníficos los naturales que apenas prodigó. Giraldillas al final y pinchazo y media pescuecera para dos apéndices.

**Laura Valencia:** La joven conquense sustituyó a la anunciada, la francesa Mirelle Ayma, cuestión que poca importancia tuvo, ya ambas an-

dan huérfanas de conceptos toreros, aunque ésta al menos luce una gracia especial y es guapa de veras. Dos capotazos y a refugiarse en el burladero. Después intentó torear con sentimiento y buen gusto, pero las cosas salieron regular tirando a mal. Al menos estuvo centrada y valiente, aunque carente de recursos. Nada especial observamos en esta nueva torero, sólo el garbo y la belleza de su angelical rostro. Algo es algo por lo menos. Un sablazo infame puso final a su labor, con aviso y condescendiente oreja como premio a sus atributos personales.

## Festival Internacional de Segovia 93



2 de agosto  
Enlosado de la Catedral  
23,00 h.

### ORQUESTA SINFONICA DE MOSCU

Concierto conmemorativo  
del I Centenario  
de  
Piotr Ilich Tchaikowsky

3 de agosto  
Enlosado de la Catedral  
23,00 h.

### BALLET DE VICTOR ULLATE

VENTA ANTICIPADA DE LOCALIDADES

A partir del 26 de julio  
Planta baja del Ayuntamiento

SECRETARIA TECNICA TELEF 436117

agenda

ATRAPANDO LUZ Y COLOR

Estamos en el mes de agosto y, a pesar del verano, no hay quien pare de frío. No obstante, el viento ingrato. La gente pasea por la Plaza Mayor de Segovia y los saludas; están llenos de sonrisa, hay bienestar. Busco a alguien y a quien encuentro es a Eliseo de Pablos departiendo amistosamente con el ceramista Pérez de Cossío y esposa; me retornan a una visita de ayer a La Granja, a la delicada belleza del cristal.

LOLA VICENTE CARBONERO

Lo tenemos aquí, en el corazón mismo de nuestra provincia segoviana, el majestuoso edificio de la Real Fábrica de Cristales de La Granja. Data de tiempos de Carlos III, quien lo mandó construir a la vista de las maravillosas obras que de un taller artesanal, allí ubicado, salían pero que atravesaba una serie de dificultades económicas. Impulsó este rey, y por estos motivos, la fabricación de cristal en sus más bellas aplicaciones, al igual que hizo con otras manifestaciones del arte y de las letras durante el período histórico que conocemos con el nombre de la Ilustración.

Se levantaron naves industriales y dependencias adyacentes sobre unos venticinco mil metros cuadrados de superficie. Los trescientos obreros que allí trabajaban, vivían dentro del recinto, alojados con sus respectivas familias. Estos detalles dan muestra de la categoría del conjunto industrial que dio respuesta, sin duda, a las necesidades de trabajo y producción del vidrio de San Ildefonso durante aquella segunda mitad del siglo XVIII.

Los cristales de La Granja adquirieron fama internacional como los moldes de sus vasijas, lámparas y de sus maravillosas arañas de cristal que adornaron palacios y mansiones se copiaron en todo el mundo.

De los prestigiosos centros vidrieros europeos llegaban a La

Sus aplicaciones en cristal adornan los palacios más suntuosos de Europa

## La Real Fábrica de San Ildefonso atesora los secretos de los maestros vidrieros

*En un futuro, se convertirá en un centro de Bachillerato Artístico*

Granja los mejores maestros, así como los nuestros viajaban al extranjero en busca de técnicas novedosas en un auténtico trasvase de secretos de fabricación.

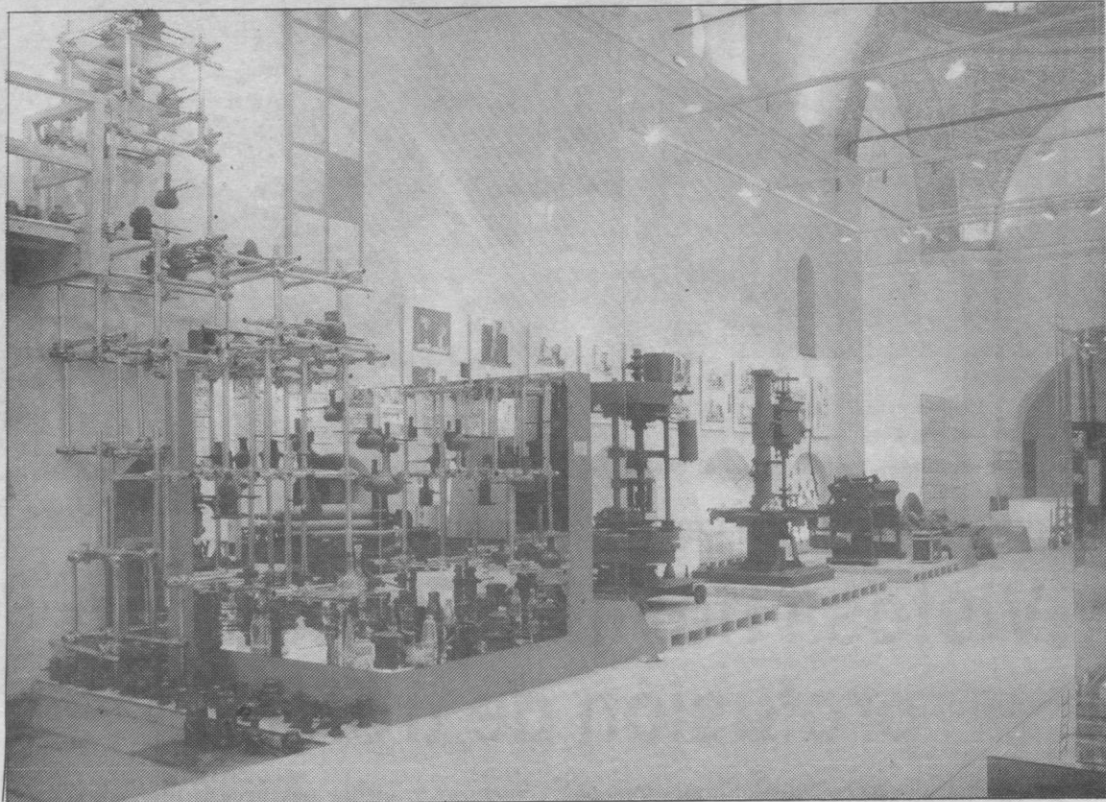
La Fundación del Centro Nacional del Vidrio es la encargada de velar por la conservación, aplicación de nuevas tecnologías e investigación y desde que se creó, trabaja en constantes ambiciones. Se ha reparado parte del viejo edificio y se van abriendo al uso dependencias restauradas para posibilitar tres áreas de actuación.

Recorrimos las exposiciones recreándonos, además, en la contemplación de maquinaria antigua, moldes para el vidrio soplado y reproducciones de lámparas. Ciertamente vamos descubriendo, sorprendidos a cada paso, muchos objetos tradicionales, como licoreras y otros frascos que portaban la flor de la adormidera que, como símbolo o firma, acredita el origen del cristal.

Una maravillosa colección de opalinas, con las que se pretendía imitar la porcelana china, sugirieron repetir la leyenda de que las más transparentes y bellas estaban fabricadas con fosfato de cal procedente de huesos machacados. Luego se alineaban botellas europeas, verdes ferruginosas del siglo XVI. Podría imaginarlas flotando entre las olas en el mensaje de un naufrago solitario.

### Avanzamos por paisajes de Bohemia

Llegamos a la exposición temporal. Increíbles logros, modernas obras de vidrio escultórico contemporáneo cargado de atractivo, láminas superpuestas



Exposición nave de hornos. Vista parcial.

FUNDACION NACIONAL DEL VIDRIO

con diversos translúcidos que juegan a formar túneles de luz. Como cera derretida, altas columnas de color granate confieren un encanto inexplicable, como la vida misma en el mundo de hoy. Avanzamos por paisajes de cristal de Bohemia.

¿Cristal?, comentó Eliseo de Pablos que, en su condición de director del CNV, tuvo la amabilidad de acompañarnos en la visita. Mal llamado cristal de Bohemia, continuó diciendo. ¿Sabéis aquello de los porcentajes? Se mezcla y funde arena silíceo con potasa y minio que, si este último constituye más del veinticuatro por ciento del total de la mezcla, al resultado se le

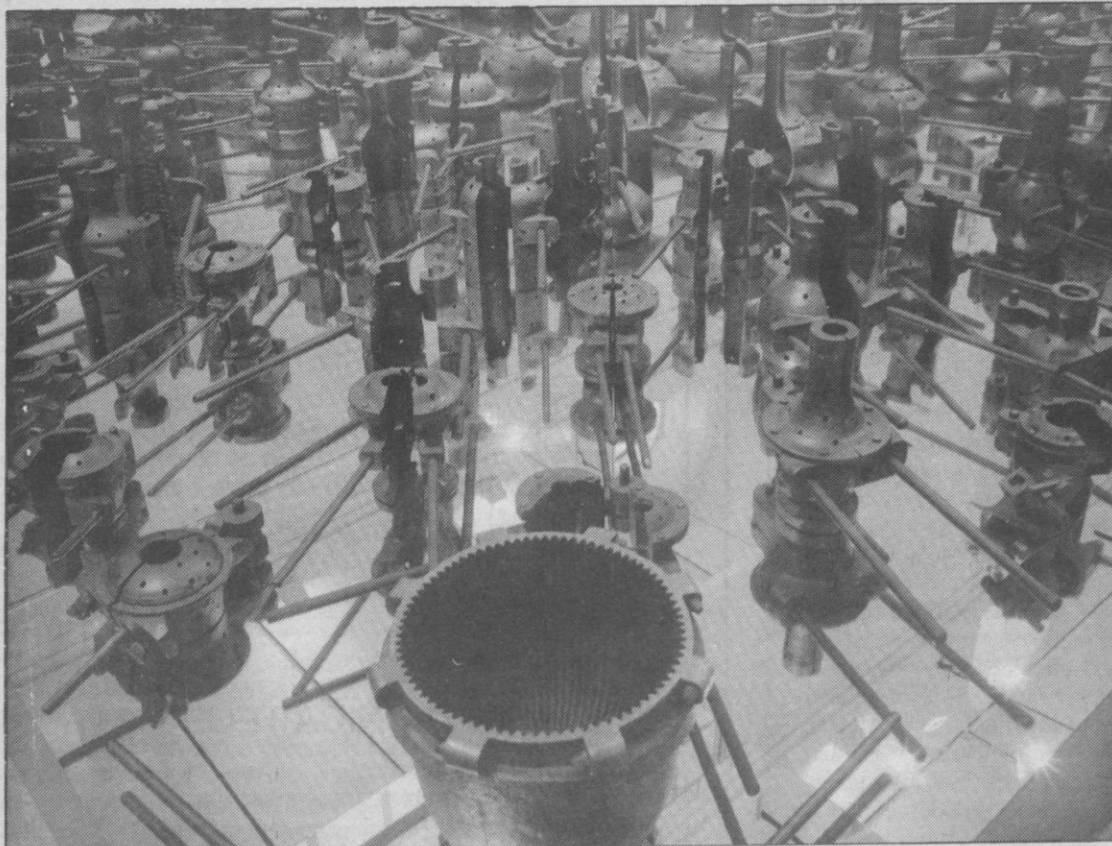
llama cristal. Así está reconocido internacionalmente.

Por el contrario, si el óxido de plomo no alcanza ese porcentaje, lo que resulta es vidrio. Por eso dije mal llamado cristal de bohemia, pues carece de plomo. Como los checos no lo tenían y comprarlo les era muy caro, lo sustituyeron por otros elementos, con un resultado espléndido, como podéis comprobar.

Efectivamente, admirábamos luz y cristal en un pueblo histórico de nuestra provincia. Restauradas sus dependencias sobresale la nave de hornos. Paso a paso vimos materias primas, maquinaria, molinos, machacadoras, enforadoras, el crisol.

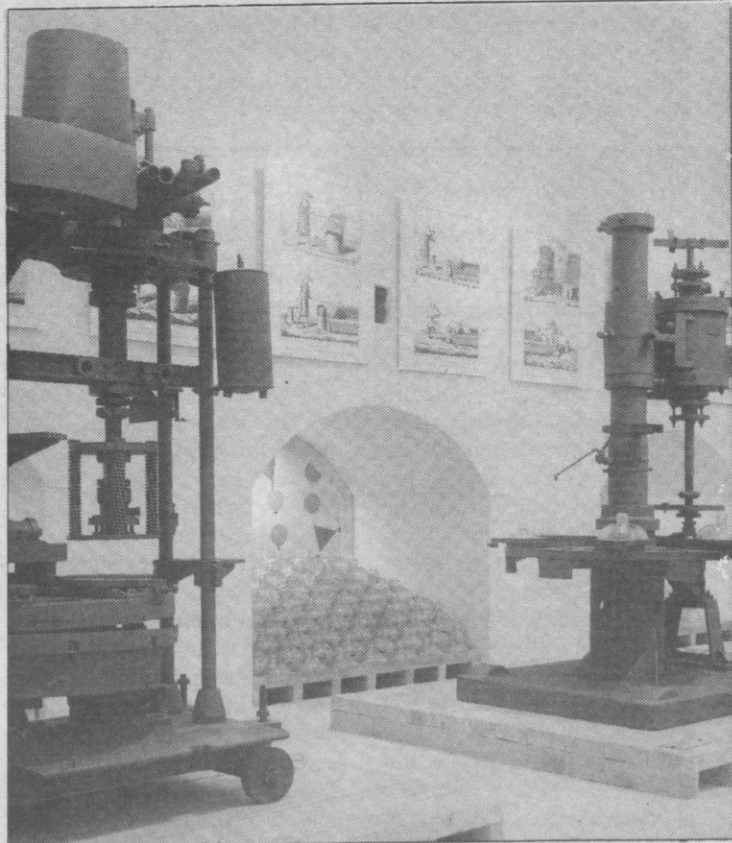
¿Alguna vez habéis escuchado aquello de tan limpio como un crisol? Pues así, una parte de nuestro patrimonio sobrevive tan limpio en la Real Fábrica de Cristales de La Granja que, además de mostrarnos historia, investiga y forma artistas, maestros vidrieros actuales con reforzada vitalidad.

Desde hace tres años funciona una escuela con 60 alumnos. En un futuro inmediato será centro de Bachillerato Artístico con la modalidad vidriera y, claro está, dependiente de Educación y Ciencia. Una perspectiva más que posibilita futuro, como es lógico y fundamentalmente para nuestros jóvenes.



FUNDACION NACIONAL DEL VIDRIO

Exposición nave de hornos. Moldes de fundición de hierro para soplado de vidrio hueco.



FUNDACION NACIONAL DEL VIDRIO

Exposición en la nave de hornos. Máquinas de prensa.

## European Land exige la creación de la Sociedad Valle del Cerrato S.A.

Palencia. (Ical).— Los responsables de sociedad británica European Land han presentado ante la Junta de Castilla y León y la Diputación de Palencia sendos requerimientos notariales solicitando el cumplimiento inmediato de los acuerdos recogidos en el protocolo firmado el 28 de julio del pasado año, entre los que figura la constitución de la Sociedad Valle del Cerrato S.A. (VACESA), o, en su defecto, que se les resarza con 500 millones de pesetas.

Los dirigentes de European Land consideran que la Junta y la Diputación palentina han vulnerado lo pactado en aquel protocolo al no haber procedido a la constitución de la sociedad encargada de gestionar el Parque Valle del Cerrato.

El protocolo abre un plazo de doce meses en el que VACESA debería entregar a la Junta y a la institución provincial palentina todos los estudios que facilitarían a estas administraciones la promulgación del instrumento normativo como soporte jurídico para llevar a cabo las expropiaciones de terrenos.

Los máximos responsables de European Land, James Cookson y John Wood han manifestado su preocupación ante la pasividad de la Diputación y del Ejecutivo regional, según fuentes cercanas a la sociedad británica. En varias ocasiones a lo largo de este año los dirigentes de la multinacional inglesa han mantenido conversaciones con los responsables de las instituciones regional y provincial con el fin de proceder a la constitución definitiva de VACESA.

Los consejeros de Medio Ambiente y Economía, Francisco Jambrina y Fernando Bécker, respectivamente se mostraron contrarios a la firma del protocolo, aunque finalmente decidieron rubricarlo. Igualmente, Jambrina y Bécker retrasaron la firma del acuerdo de accionistas de VACESA que tenía que firmar el entonces delegado de la Junta en Palencia, José Luis Montes. El acuerdo de accionistas por el que se debía regir la sociedad mixta VACESA repartía al 50 por ciento las acciones entre la Sociedad de Gestión Urbanística y European Land, aunque Gestur Palencia también participaba con una pequeña cantidad.

Los responsables de la sociedad británica han efectuado múltiples gestiones para que el proyecto Valle del Cerrato, en el que se pretenden invertir miles de millones de pesetas, se convirtiera en una realidad.

Los británicos han llegado incluso a reunirse con el vicepresidente de la Confederación Española de Organizaciones Empresariales (CEOE), Juan Giménez Aguilar, a quien solicitaron la ayuda necesaria para sacar adelante el proyecto. Los empresarios ingleses no comprenden las múltiples trabas a la hora de hacer realidad el proyecto.

Caja España aporta cien millones para mantener la actividad

## El juzgado adelanta la fecha de quiebra de la MSP en cuatro años

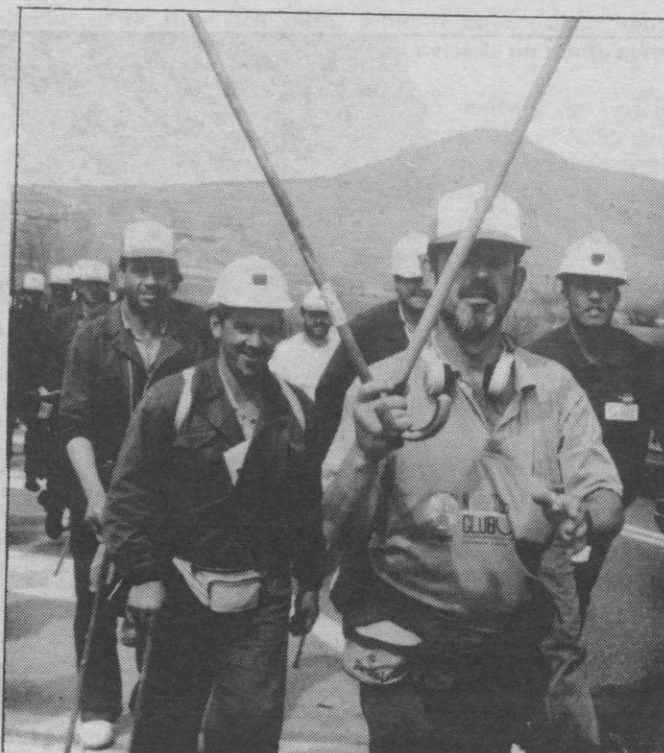
El juzgado número 10 de Madrid ha decidido retrotraer la fecha de quiebra de la Minero Siderúrgica de Ponferrada (MSP) al 31 de diciembre de 1988, cuatro años antes de la fecha fijada inicialmente. Por lo que serán investigadas todas las operaciones llevadas a cabo desde ese año.

León. (Ical).— El juzgado número 10 podrá además pedir responsabilidades penales a los implicados en aquellas operaciones que hayan sido lesivas para la MSP.

Por otra parte, Caja España se ha comprometido a aportar 100 millones para el plan de emergencia de la MSP. El presidente de la entidad financiera anunció la concesión de esta ayuda a los representantes sindicales en una reunión mantenida ayer en León. A esta cantidad hay que sumar otros 100 millones que ya ha prometido Caja Asturias, 200 procedentes de la Junta de Castilla y León y 50 millones que aportará el consejo de administración.

En total, se reunirán 450 millones de pesetas, cantidad suficiente para financiar el plan de emergencia con el que se pretende mantener la actividad de la empresa hasta diciembre del presente año, según fuentes del comité de empresa.

Los acreedores de la MSP se han comprometido a levantar la quiebra y a su posterior reflotamiento con la condición de que alguien asuma la gestión y cumpla el plan de viabilidad.



Los mineros de la MSP protagonizaron la primera marcha a Madrid.

El Banco Exterior de España y Banesto plantearán también a sus respectivos consejos de administración que completen la cantidad económica que necesita la empresa minera para mantener la actividad.

### Revisión

La nueva decisión de la juez que lleva el caso, Soledad Fernández, significa que todas las operaciones que hayan supuesto desprenderse de patrimonio, como la venta de terrenos en Ponferrada, o las operaciones bancarias "poco claras" realizadas en los últimos cuatro años, serán invalidadas.

La operación de compra-venta de casi dos millones de metros cuadrados, realizada entre la MSP y el Ayuntamiento de Ponferrada, será investigada de forma exhaustiva. El montante de esa operación se elevó a 2.800 millones de pesetas.

El secretario comarcal de Minería de CC.OO., Guillermo Murias, ha asegurado que la auditoría y la revisión de los acuerdos puede llevar más de seis años. Las implicaciones, tras la modificación del auto de quiebra serán, según Murias, que se clarifiquen las actuaciones de la dirección de la MSP y se exijan responsabilidades a los responsables.

## Angel Olivares toma hoy posesión de su cargo como delegado del Gobierno en Castilla y León

Valladolid. (Ical).— Angel Olivares Ramírez, nombrado el pasado viernes nuevo delegado del Gobierno en Castilla y León por el Consejo de Ministros, toma hoy posesión de su cargo en el Ministerio del Interior y retrasará su llegada a Valladolid hasta mediados de la semana que viene para proceder al relevo en la Delegación del Gobierno en Extremadura, cargo que ocupaba hasta ahora.

Angel Olivares sustituye al frente de la Delegación de Gobierno en Castilla y León a Arsenio Lope Huerta, que pasa a desempeñar las mismas responsabilidades en la Comunidad de Madrid.

El nuevo delegado del Gobierno, nació en Burgos hace 38 años, está casado y es químico de profesión. Entre 1978 y 1983 formó parte de la ejecutiva de la Federación Estatal de Industrias Químicas de UGT. en 1983 es elegido concejal en el Ayuntamiento de Burgos, de-

dicándose a temas urbanísticos.

En 1985 entra en la ejecutiva provincial del PSOE burgalés y en 1987 fue reelegido edil de la corporación municipal de Burgos y designado diputado provincial. Calificado como hombre de confianza del ministro del Interior, José Luis Corcuera, Olivares fue nombrado en 1988 gobernador civil de Avila, cargo que ocupó hasta septiembre de 1990, fecha en que pasó a desempeñar las funciones de delegado del Gobierno en Extremadura.

Angel Olivares es calificado por la prensa extremeña como un hombre serio, defensor de la legalidad y hermético a la hora de definirse por alguna de las corrientes internas de su partido. Sus relaciones con la prensa de esa comunidad autónoma se pueden calificar de buenas.

El vicesecretario regional del PSOE de Castilla y León, Juan Antonio Lorenzo, considera un gran acierto la vuelta de Angel

Olivares a Castilla y León, mientras que el portavoz de la Junta de Castilla y León, José Manuel Fernández Santiago, le ha definido como "una persona correcta y educada, con una carrera política fulgurante". Fernández Santiago ha insistido en la necesidad de que el nuevo delegado "afronte con decisión el proceso de transferencias a la Comunidad y facilite el cumplimiento del pacto autonómico".

### Corregir desequilibrios

El nuevo delegado del Gobierno en Castilla y León, Angel Olivares, aseguró el pasado viernes en declaraciones a la agencia Ical, momentos después de conocer su nombramiento de forma oficial, que el desarrollo íntegro del Plan Director de Infraestructuras (PDI) es fundamental para corregir los desequilibrios territoriales existentes en regiones pobres como ésta. El nuevo delegado destacó el esfuerzo de colaboración y coordi-

## Firmado un protocolo para realizar actividades transfronterizas

Salamanca. (Ical).— Fuerzas institucionales y sociales de las comarcas transfronterizas de España y Portugal firmaron en Salamanca el protocolo de creación de la Asamblea Europea para la Cooperación Antinuclear y el Desarrollo Sostenible Transfronterizo.

Este acuerdo tiene como principales objetivos potenciar el desarrollo económico y contribuir a la desnuclearización de la zona.

El Aula Salinas del edificio antiguo de la Universidad de Salamanca fue el escenario de la firma del protocolo que significa la constitución de la citada asamblea. Entre las partes firmantes de este acuerdo se encuentran representantes de la Asamblea Municipal de Braganza, la Cámara Municipal de Miranda do Doro, la Coordinadora de Municipios Sayagueses o el grupo ecológico Ocelium Durii, entre otros.

Los principios básicos de esta Asamblea Europea se concretarán en un futuro Foro Internacional de Cooperación y Desarrollo Transfronterizo que contribuya a dinamizar un desarrollo sostenible en las comarcas fronterizas. Los miembros son conscientes del grave deterioro socio-económico y de la marginalidad en que se encuentran las comarcas y regiones fronterizas de España y Portugal.

En opinión de Valentín Cabero Diéguez, catedrático de Geografía de la Universidad de Salamanca, "es hora de que los entes locales superen la fase de dirigismo político y hagan las propuestas que consideren necesarias a la CE".



Angel Olivares. TELEFOTO EFE

nación entre administraciones en la toma de decisiones para definir las inversiones recogidas en el denominado Pacto Autonómico, sobre el que dijo que tanto Junta como Gobierno central tienen interés en completarlo de la mejor manera posible.

El ministro de Trabajo hizo estas declaraciones en el funeral del legionario muerto

## “El Gobierno no ha cambiado su postura sobre la presencia de tropas españolas en Bosnia”

El ministro de Trabajo y diputado por Córdoba, José Antonio Griñán, afirmó ayer en Palma del Río que el Gobierno no ha cambiado su posición sobre la presencia de las tropas españolas en Bosnia Herzegovina tras la muerte del legionario José León Gómez.

Palma del Río (Córdoba) (Efe).— Griñán que asistió ayer en la localidad cordobesa al funeral por el soldado fallecido, señaló que “es muy difícil retirar a las tropas de su situación por cuanto están realizando una labor humanitaria muy importante”. El ministro dijo que para comprender el trabajo de las tropas españolas en Jablanica había que tener en cuenta que esta unidad de la Agrupación Canarias “está en una posición arriesgada, pero donde puede hacer mucho bien a la población civil”.

Griñán resaltó que, con muertes como las del legionario José León, “hay palabras que encuentran su más hondo significado, como es el heroísmo, que es lo que se produce con los jóvenes españoles y de otros países que están en me-



Compañeros de la Legión llevan a hombros el féretro del soldado José León Gómez.

TELEFOTO EFE

diario de una guerra fratricida tratando de aliviar el sufrimiento de personas inocentes que viven una guerra, incluso dando su vida”.

El ministro afirmó que toda guerra es cruel e injusta, pero que, como en el caso de las tropas españolas en Bosnia, cuando se trata de defender a

la población civil “no merece más que nuestro reconocimiento y orgullo”.

Por otro lado, el ministro de Defensa, Julián García Vargas, expresó ayer su admiración por la alta moral en que se encuentran los cascos azules españoles desplegados en Bosnia y aseguró que “son verda-

deramente ejemplares”. “Cada vez que hablo con ellos me admiro. Son verdaderamente ejemplares”. El ministro habló este fin de semana con los cascos azules desplegados en Bosnia y visitó el sábado en el Hospital Gomez Ulla de Madrid, a los cinco heridos graves del bombardeo de Jablanica.

## Mueren dos policías por los disparos de un supuesto guardia civil

Barcelona (Efe).— Dos policías de 46 y 29 años fallecieron esta madrugada al ser alcanzados por los disparos efectuados por Javier L.G., de 20 años, que posteriormente resultó herido en un enfrentamiento con otros agentes cuando iba a ser detenido. Fuentes de la Jefatura Superior de Policía señalaron que el agresor podría ser miembro de la Guardia Civil y se encuentra ingresado en el Hospital de Mar.

Los sucesos se produjeron sobre las tres de la madrugada de hoy frente al ambulatorio de Perecamps, en el centro de Barcelona, donde se trasladaron dos dotaciones policiales tras recibir dos llamadas, de un ATS y un vigilante, que alertaban sobre la presencia de una persona armada en las inmediaciones, que había amenazado a una mujer.

En el lugar de los hechos, según las fuentes, y sin que se conozcan por el momento las circunstancias, resultaron heridos de gravedad dos de los policías, que fueron trasladados al Hospital Clínico y al Hospital del Mar, donde fallecieron.

El agresor armado se dio a la fuga y fue localizado al poco tiempo en las inmediaciones, en la Avenida del Paralelo.

## Alvaro Cuesta: “Si González y Guerra no se entienden, que dejen sus cargos en el PSOE”

San Martín del Rey Aurelio (Asturias) (Efe).— El diputado socialista Alvaro Cuesta afirmó ayer que “si Felipe González y Alfonso Guerra no se entienden, lo mejor es que abandonen sus cargos en el PSOE”.

Cuesta hizo estas afirmaciones durante la celebración en el concejo de San Martín del Rey Aurelio de la tradicional fiesta que los socialistas asturianos celebran en La Camperona como homenaje a ocho mineros fusilados durante la Guerra Civil por el ejército franquista.

Tras abogar por un buen entendimiento entre el secretario y el vicesecretario general del PSOE, el parlamentario aseguró que “dentro del partido, no hay diferencias serias. Es más el ruido que las nueces, porque lo que nos une es más de lo que nos separa”, agregó.

Para Alvaro Cuesta, “la verdadera renovación del partido” se produjo en 1979, durante el XXVIII Congreso del PSOE. En este sentido comentó que “aquellos que en 1979 pedían el relevo de Felipe González son hoy los apóstoles de la renovación, que están cayendo en un erróneo caudillismo”.

El secretario de UGT en la comarca del Nalón, Laudelino Campaño, leyó ante los doscientos militantes que asistieron al acto un discurso del secretario general del SOMA-UGT y

miembro de la ejecutiva federal del PSOE José Angel Fernández Villa, quien permanece hospitalizado tras ser sometido a una intervención quirúrgica.

Fernández Villa, único sindicalista que pertenece a la dirección del PSOE, asegura que “bajo el lema de la renovación se oculta un debate sectario que en el que algunos expresan sus ambiciones personales o de grupo”.

### Menos de diez trabajadores

Por otro lado, el 95 por ciento de las empresas españolas tienen una plantilla inferior a diez trabajadores y tres de cada cuatro asalariados en España pertenecen a las micros y pequeñas empresas, con menos de 10 y entre 10 y 49 empleados, respectivamente.

Estos datos se recogen en un informe de UGT al que ha tenido acceso Efe, y en el que se pone también de manifiesto que en cuanto a la estructura de las empresas España está prácticamente igualada con la mayoría de los países europeos, donde más del 90 por ciento de las sociedades tienen menos de diez empleados, excepto en Portugal, que representan más del 95 por ciento. En España las micros y las pequeñas empresas suponen la práctica totalidad de las unidades productivas, ya que representan un 99,67 por ciento.

# Ahora, todo un Rover Montego LXI con aire acondicionado, por 1.675.000 ptas.\*



Lo que faltaba, un coche que responde a todas sus necesidades:

- Motor 2 litros inyección.
- Dirección asistida.
- Elevalunas eléctricos delanteros.

- Espejos retrovisores eléctricos y térmicos.
- Cierre centralizado.
- Inserciones de madera.
- Tapicería deportiva “Crayons”.
- Aire acondicionado... y mucho más.

ROVER MONTEGO LXI

\* Precio final recomendado incluido IVA, transporte e impuesto sobre matriculación. Promoción válida hasta el 31 de agosto de 1993.



Concesionario Oficial: **SEGOVIA. JUSTINO SANZ ARRIBAS.** Los Coches, 7  
Tel: 43 26 03. Y su Red de Agentes en toda la provincia.

El fuego que se inició el pasado sábado aún no ha sido extinguido

## El incendio forestal de la Sierra de Na Burguesa arrasa 350 hectáreas de pinar

El incendio forestal que arrasa desde el pasado sábado la Sierra de Na Burguesa (Calviá) y que afecta a más de 350

Palma de Mallorca (Efe).— Responsables en las tareas de extinción confirmaron que se han establecido retenes, dado que las condiciones meteorológicas prevén cambios bruscos de viento, lo que podría reavivar las llamas o su posible proliferación.

Esta noche, los trabajos se concentraron en los puntos "más problemáticos", localizados en Coll de Sa Creu y Puig Pastor, donde los contingentes pertenecientes a diferentes instituciones y cuerpos de seguridad lograron con éxito la extinción del fuego, que, según las primeras estimaciones, ha devastado la mitad de la superficie del futuro parque natural.

Al lugar del siniestro, considerado como el pulmón natural de Palma y Calviá, se ha trasladado esta mañana una dotación de 80

soldados del CIR-14 de Palma para ayudar en los trabajos, que cuentan con la cobertura aérea de dos aviones "canadair"—uno de ellos procedente de la Península— y cuatro "dromadair".

Los responsables en las labores han desplazado, además, dos tanquetas de agua, más accesibles a los terrenos abruptos y escarpados de la Sierra de Na Burguesa, enclavada en las afueras de la capital balear.

Por su parte, la Guardia Civil de Palma ha desplegado en el lugar una patrulla con la finalidad de controlar el tráfico de las carreteras que dan acceso a la Sierra de Na Burguesa, el cual se "mantiene en estos momentos en una situación de total fluidez", confirmó un portavoz del instituto armado.

hectáreas de superficie pinar y monte bajo, estaba, sobre las 11:30 horas, casi controlado, si bien persiste un punto activo.

El incendio forestal que asola desde el sábado la Sierra de Na Burguesa (Calviá), considerado por las autoridades como el más devastador registrado en lo que va de año en Baleares, no pudo ser controlado en la pasada noche a causa de la velocidad del viento reinante.

### Apoyo institucional

Responsables en las tareas de coordinación de que lo abrupto del terreno, situado a quince kilómetros de la capital balear, la dificultad de que los coches cubas puedan abastecerse de agua y el viento fuerte y cambiante comprometen en gran manera la eficacia del esfuerzo que efectúan las dotaciones desplazadas en el lugar para controlar las llamas.

El ministro de Agricultura, Vicente Albero, se ha comprometido a colaborar en la reforestación del territorio siniestrado en una fase ulterior.

A su vez, Don Juan Carlos y Doña Sofía transmitieron un mensaje de apoyo a los diversos equipos de extinción desde la torre de control del aeropuerto de la base militar de Son San Juan (Palma de Mallorca).

Por otro lado, los dos jóvenes detenidos el sábado como presuntos autores materiales del incendio forestal, originado ese día sobre las 18:05 horas, fueron puestos en libertad a media ayer tras prestar declaración judicial, al no encontrarse pruebas concluyentes que determinen su responsabilidad directa, en el siniestro.

## La "operación 1º de agosto" se salda con 49 muertos

Madrid (Efe).— Cuarenta y nueve personas perdieron la vida en los cuarenta y cuatro accidentes de tráfico ocurridos en las carreteras españolas desde las tres de la tarde del pasado viernes hasta las doce de la noche de ayer, según informaron fuentes de la Dirección General de Tráfico.

Otras sesenta y tres personas resultaron heridas durante el fin de semana, de las cuales treinta y ocho sufrieron heridas de gravedad y veinticinco de carácter leve.

El número de víctimas mortales en accidente de tráfico ha descendido con respecto a las mismas fechas del año pasado, en que fallecieron sesenta y tres personas en cincuenta y cuatro accidentes. También el número de heridos fue menor que en la "operación salida" de primeros de agosto del pasado año, en la que cincuenta y seis personas resultaron heridas de gravedad y treinta y tres de carácter leve.

Un portavoz de la Dirección General de Tráfico señaló que la llamada "operación primero de agosto", en la que se desplazaron alrededor doce millones de vehículos, se produjo de forma "escalonada y muy ordenada". Durante todo el pasado fin de semana se produjeron algunas retenciones en las carreteras carreteras de diferentes provincias, causadas por el éxodo masivo de veraneantes.

## Un joven de 22 años ahogado en la playa de Cullera

Cullera (Valencia) (Efe).— El cadáver de un joven de 22 años, que el sábado desapareció bajo las aguas frente a la playa del Dosel de Cullera, ha sido recuperado a primera hora de ayer tarde, tras permanecer dieciocho horas en el mar, informaron fuentes de las Cruz Roja.

El joven fallecido es Francisco G.S., de veintidos años, vecino de Tabernes de Valldigna (Valencia), cuyo cuerpo fue rescatado con una lancha de los servicios de socorrismo municipal tras dar cuenta un surfista que había localizado el cadáver a unos mil metros al este del cabo de Cullera.

Las tareas de rescate se iniciaron sobre las 20.30 horas del sábado, al desaparecer bajo las aguas uno de los tres ocupantes de una pequeña embarcación neumática que volcó cerca de la costa por efecto del oleaje. Dos de los ocupantes lograron llegar a la orilla, mientras que Francisco G.S. fue arrastrado mar adentro por la corriente, pese a los intentos de un cuarto bañista que, durante veinte minutos, intentó rescatarlo sin éxito.

La playa del "Dosel", en la zona norte de Cullera, posee servicio de socorrismo municipal hasta las dieciocho horas, momento en que se iza la bandera roja de prohibición de baño.

¿Quién dice que

**5.000 ptas.**

no llevan a ninguna parte?



Ahora llévate un

**Polo Coupé**

por

**5.000**

ptas. al mes el primer año  
con una entrada de 299.000 ptas. y 14 cuotas anuales.

Tener un Polo es más fácil que nunca.  
**Si quieres pagar sólo 5.000 pesetas al mes el primer año, basta con que des una entrada de 299.000 pesetas. El segundo año las cuotas serán de 13.000 pesetas, de 23.000 el tercero y, el cuarto año de 31.700 pesetas.**

De todos modos, si esta no es la solución exacta a tu conveniencia, ven a vernos a tu concesionario Volkswagen, te diseñaremos un plan de financiación a la medida exacta de tu bolsillo.

Este verano, 5.000 pesetas te llevarán a muchos sitios.

Ejemplo de financiación del Polo Coupé Fox 45 CV 4V. 1.095.000 pts. Precio final recomendado (IVA, transporte e impuesto de matriculación incluidos). Entrada desde 299.000 pts., 14 cuotas año según escalado. TAE: 10%. Sistema de financiación Volkswagen Credit a través de FISEAT S.A. Oferta válida hasta el 31.8.93.

 **Volkswagen Polo**

La CE aprueba ampliar los márgenes de fluctuación de las monedas en un 15%

## Solbes: "La crisis monetaria no era un problema de la peseta sino del sistema"

El ministro español de Economía y Finanzas, Pedro Solbes, declaró hoy, lunes, que la fórmula adoptada por los ministros de Economía y Finanzas de la CE para intentar salir de la crisis del Sistema Monetario Europeo (SME) prueba que el problema no era el de la peseta.

Bruselas (Efe).— En conferencia de prensa tras la reunión Solbes afirmó que la "solución aprobada por los doce demuestra un hecho que hemos venido destacando a lo largo de las últimas semanas y es que no se trataba de la crisis de la peseta sino del sistema y al final hemos llegado a un resultado en el que la peseta tiene el mismo tratamiento que las demás monedas."

El ministro dijo estar razonablemente satisfecho del acuerdo alcanzado esta madrugada, aunque lo calificó de "difícil y duro" y añadió que a todos los países "nos queda el mal sabor de boca de no haber logrado la solución que preconizaba lo cual nos hace pensar que es un acuerdo razonable en términos comunitarios."

Destacó asimismo su satisfacción porque el acuerdo "apoya la política de estabilidad de precios monetarios y que todos los países aceptan que este mayor margen de las monedas no debe ser utilizado para efectuar devaluaciones competitivas que podrían tener efectos inflacionistas."

Solbes recalcó que la fórmula de ampliar los márgenes de fluctuación al 15 por ciento debe ser de carácter temporal mientras duren los ataques especuladores contra el SME y señaló que en modo alguno "supone renunciar a la política de estabilidad de los cambios". "Se mantiene el principio de es-

tabilidad de los cambios del Sistema pero los ataques hacían imposible aplicarlo con el rigor necesario", explicó el ministro. Se mostró "convencido de que el actual nuevo margen es suficiente para que vuelva la estabilidad" y para hacer frente a posibles nuevos ataques de especuladores en los mercados internacionales de divisas.

El ministro expresó su confianza en que tras las medidas adoptadas hoy por los ministros comunitarios "los movimientos especulativos deberían descender".

Solbes puso énfasis en destacar que el comunicado reafirma con energía el "absoluto compromiso de los estados de la CE con el proceso de la Unión Económica y Monetaria (UEM)" prevista en el Tratado de Maastricht.

Añadió que si las decisiones de hoy son eficaces esto permitirá a los doce "tomarnos un respiro" y evaluar cuál es la situación de la convergencia antes de llegar a la segunda fase de la UEM el 1 de enero de 1994.

### Acuerdo

Los ministros de Economía y Finanzas de la Comunidad Europea (CE) salvaron "in extremis" el Sistema Monetario Europeo (SME) de su peor crisis desde su creación en marzo de 1979 con una ampliación de las bandas de fluctuación de las



Pedro Solbes.

TELEFOTO EFE

monedas hasta el +/-15 por ciento.

Tras doce horas de tensas discusiones e intensas reuniones bilaterales los ministros se pusieron de acuerdo en esa ampliación, pese a que varios países abogaron vivamente por una fluctuación de todas las monedas del SME.

Con su decisión los responsables económicos y monetarios de la CE dan un respiro a sus monedas en los mercados de cambio internacionales ante la tremenda presión de nuevas turbulencias.

"Esta medida de duración limitada es una respuesta a los movimientos especulativos que han tenido una dimensión mayor de lo habitual", asegura el comunicado final de la reunión, a la que

asistieron también los gobernadores de los bancos centrales.

El presidente del Bundesbank, Arthur Schlessinger, afirmó que la solución alcanzada "es satisfactoria dadas las condiciones actuales de los mercados financieros".

La batalla franco-alemana concluyó así con un empate, en el que ni los primeros tuvieron que devaluar ni los segundos bajarán.

"El franco francés es y será una de las monedas más sólidas del mundo. La decisión tomada en Bruselas es la respuesta más apropiada que se podía dar en una situación tan difícil como la que se está viviendo en la actualidad", dijo por su parte el ministro de Finanzas francés, Edmond Alphandery.

## Nueva depreciación de la peseta frente al marco

Madrid (Efe).— La peseta cotizaba a las 10,45 horas de hoy a 84,75 y 146,90 unidades por marco y dólar, respectivamente, tras las 82,82 y 144,77 del viernes, en un mercado poco operativo tras ampliarse la banda de fluctuación de la peseta al 15 por ciento, señalaron a Efe operadores de cambios.

La decisión adoptada esta madrugada por los ministros de Economía de la CE podría calmar durante algunas semanas las tensiones en el SME, según algunos operadores consultados por Efe, si bien a juicio de otros expertos la medida disparará la especulación contra el franco al haberse ampliado —indicaron— la posibilidad de ganar más dinero contra esta moneda.

Con la nueva banda de fluctuación, la peseta mantiene el cambio central frente al marco de 79,117 pesetas, pero pasa a tener un límite máximo de apreciación de 68,13 pesetas y un máximo de depreciación de 91,87 pesetas. Los mercados de divisas internacionales, informaron los operadores cambistas, dedicarán las próximas horas al estudio de las consecuencias que va a tener la decisión adoptada esta madrugada por el Consejo de Ministros de Economía de la CE al ampliar las bandas de fluctuación de las divisas débiles del SME, todas las que actualmente componen el mecanismo cambiario menos el marco alemán y el florín holandés.

## La Bolsa de Madrid

### FUERTE ORIENTACION ALCISTA

El índice general provisional de la Bolsa de Madrid subió al mediodía de hoy 2,99 y quedó situado en 272,95 puntos. El mercado de valores de Madrid inició la semana con fuerte orientación alcista con una subida cercana a los 3 enteros, lo que supuso un máximo anual.

El índice IBEX35 del mercado continuo registraba también sustanciosas ganancias al establecerse a esa misma hora en 3.017,82 puntos con una subida de 36,71 puntos (+1,23 por ciento).

La Bolsa de Madrid, y las europeas en general, parecen haber aceptado bien la decisión del ECOFIN de aumentar hasta el 15,00 por ciento la banda de fluctuación en el SME de las monedas más débiles del sistema, incluida la peseta.

Entre los índices sectoriales las ganancias era generalizadas, y entre las ganancias más representativas destacaban Inversión (+1,88 por ciento), Electricidad (+1,60 por ciento), Metal-Mecánica (+1,35 por ciento) y Alimentación (+1,32 por ciento).

Hasta el momento el volumen de actividad era moderadamente alto, con más de 7.100 millones de pesetas efectivas negociadas.

El valor más negociado hasta el momento era el Banco de Santander con 1.072 millones de pesetas, seguido de Telefónica con 700 millones y BBV con 675 millones de pesetas.

La Bolsa de Madrid abrió hoy con una fuerte tendencia alcista que ha llevado al índice a marcar un nuevo máximo anual en tan sólo quince minutos de actividad, animada por el acuerdo de ampliar hasta el 15 por ciento la banda de fluctuación de las monedas que pertenecen al SME.



**SERRA: "EL GOBIERNO PARTICIPO VIVAMENTE EN LA SOLUCION DE LA REUNION DE BRUSELAS".**— El vicepresidente del Gobierno, Narcís Serra, señaló ayer que España ha participado muy vivamente en la búsqueda de una "buena solución" en la reunión de Bruselas "que dé tranquilidad a los mercados monetarios y permita tomar las decisiones de política económica que convienen a nuestro país". "Lo que ocurra en el SME nos importa y nos importa mucho, dijo Serra, quien subrayó que el Gobierno español no ahorrará esfuerzos en conseguirlo puesto que "desea vivamente que encontremos una fórmula compartida que será lo que dé más estabilidad y confianza a los mercados y a los ciudadanos sobre la capacidad de construir Europa". En declaraciones realizadas tras el despacho mantenido anoche en el Palacio de Marivent con el Rey Juan Carlos, Serra se mostró esperanzado en que de Bruselas salgan soluciones. En la imagen, el Rey Juan Carlos (en el centro) junto al ministro Javier Solana y el vicepresidente del Gobierno, Narcís Serra.— (Telefoto Efe).

Warren Christopher viaja a Oriente Medio para revitalizar las conversaciones de paz

## Hizbulá niega que exista un acuerdo con Israel para el alto el fuego en el sur del Líbano

El secretario general del Partido de Dios, Hizbulá, Hasán Nasrallah, negó que exista acuerdo de su grupo con Israel para un alto el fuego y afirmó que este país fracasó en su guerra contra la resistencia libanesa.

Beirut (Efe).— En unas declaraciones a la prensa en Beirut, Nasrallah dijo anoche que "la única pregunta que nos hicieron fue cuál es el medio para cesar los ataques de katiushas".

Varios cohetes "katiushas" cayeron en el norte de Israel mientras la aviación, la artillería y la marina israelí bombardeó

durante siete días aldeas del sur, este y norte de Líbano, ocasionando 128 muertos y 475 heridos.

"Las hostilidades cesaron cuando los israelíes dejaron de bombardear a los civiles y las aldeas. Ellos comenzaron y ellos terminaron", explicó Nasrallah, quien añadió que "nosotros de-

fenderemos a nuestro pueblo cualquiera sea el precio que haya que pagar por ello".

El jefe del integrista Hizbulá añadió que si Israel vuelve a bombardear las aldeas del sur del Líbano "todas las opciones están abiertas".

Mientras, el secretario norteamericano de Estado, Warren Christopher, emprendió viaje ayer a Oriente Medio para revitalizar las conversaciones de paz entre árabes e israelíes una vez que han cesado los choques bé-

licos en el sur del Líbano. El cese del fuego artillero, fue una condición para que Christopher emprendiera ayer la gira.

Christopher visitará primeramente a Egipto, donde hoy se reunirá con el presidente de esa nación, Hosni Mubarak, y después hará escalas en Israel, Siria y Jordania, antes de regresar a Washington hacia el fin de la semana entrante. "El propósito principal de los contactos de Christopher con las distintas partes será poner fin a la violencia.

## Asesinado el jefe de la Administración rusa en Osetia

Moscú (Efe).— El jefe de la Administración provisional rusa en la zona del conflicto entre Osetia del Norte e Ingushetia, Víctor Polianichko, fue asesinado a tiros cerca de Vladikavkaz, la capital norosetia, informó hoy, lunes, la agencia independiente Interfax.

Según fuentes del Ministerio de Seguridad norosetio, cuando Polianichko viajaba ayer en su automóvil cayó en una emboscada, a poco más de un kilómetro de Vladikavkaz.

Además de Polianichko, en el atentado murió el jefe de la guarnición militar de Vladikavkaz, el general mayor Anatoli Koretski, y tres guardaespaldas sufrieron heridas de diversa consideración.

Fuentes oficiales norosetias señalaron que los autores del atentado se dirigieron a Ingushetia.

El viceprimer ministro Serguei Shajrái y el ministro de Defensa de Rusia, general Pável Grachov, viajaron hoy a Vladikavkaz, donde esta tarde se celebrarán los funerales de Polianichko. Por otra parte, un equipo de científicos rusos, norteamericanos, noruegos y holandeses ha emprendido una expedición sin precedente para determinar si hay un escape de plutonio en un submarino soviético hundido en el norte del Atlántico.

### PANORAMICA

**BOSNIA.**— La ONU ha aceptado las ofertas de Francia, Jordania, Pakistán, Malasia y Holanda, de aportar "casos azules" para la protección de Sarajevo y otros cinco enclaves musulmanes de Bosnia proclamados "zonas seguras" por el Consejo de Seguridad. Mientras la artillería de los separatistas serbios de la región croata de Kajina bombardeó ayer, la zona del puente de Maslenica, que ha sido cerrado por las autoridades, informa Radio Croacia.

**CHILE.**— Tras una serie de reuniones entre el presidente Patricio Aylwin y los altos mandos castrenses, el país comienza hoy una semana decisiva, marcada por la entrega mañana de la propuesta gubernamental sobre los procesos por violaciones a los derechos humanos.

**SURAFRICA.**— El presidente surafricano, Frederik de Klerk, expresó ayer su horror e indignación ante el asesinato de 30 personas en el suburbio negro de Tembisa y pidió la cooperación de todo el pueblo para acabar con la violencia.

**ALEMANIA.**— El ex presidente germanooriental, Erich Honecker, que vive exiliado desde enero último en Santiago de Chile, padece un cáncer generalizado que lo tiene al borde de la muerte, informó ayer el diario sensacionalista berlinés "Sonntagspost". Honecker tiene los días contados según señala el diario berlinés.

# La mayor alegría de tu vida

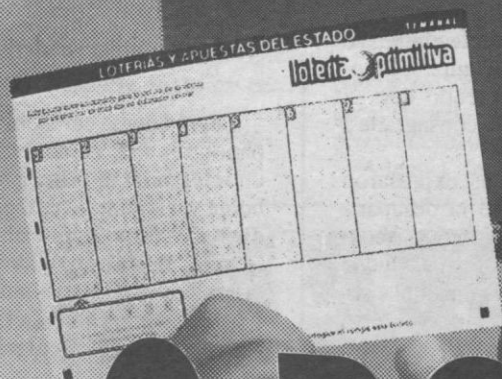
Sorteo 32-1

ESTE JUEVES

5/8/93

# 178

MILLONES



# 2 BOTES

Sorteo 32-2

ESTE SABADO

7/8/93

# 870

MILLONES

JUEGA EN AMBOS BOTES CON EL BOLETO SEMANAL

lotería primitiva

Jueves y Sábados



LUTO EN LA FAMILIA REAL BELGA

Los funerales por Balduino I se celebrarán el sábado en la catedral Saint-Michel

## El príncipe Alberto de Lieja será el próximo rey de los belgas

El príncipe Alberto de Lieja, de 59 años de edad, es el próximo rey de los belgas, según anunció ayer en una comunicación oficial al país el primer ministro, Jean Luc Dehaene. Alberto de Lieja, hermano del rey Balduino, es el primero en la línea sucesoria establecida por la Constitución, ya que el monarca belga no tuvo descendencia en su matrimonio con la reina Fabiola.

Bruselas (Efe).— "Debemos agruparnos alrededor de su sucesor constitucional, el príncipe Alberto, que ha sido llamado a proseguir su obra en un espíritu de continuidad", subrayó Dehaene en un breve discurso leído ante las cámaras de la televisión.

Alberto de Lieja está casado con la princesa Paola con quien tuvo tres hijos, Philippe, de 33 años, Astrid de 31 y Laurent, de 28 años.

En un plazo máximo de diez días, el príncipe Alberto deberá prestar juramento como rey de Bélgica ante las dos cámaras legislativas reunidas, según las disposiciones constitucionales.

La familia real belga en pleno recibió anoche los restos mortales del rey Balduino en el aeropuerto militar de Bruselas.

Asimismo acudieron al aeropuerto de Melsbroek representantes del Gobierno y de las principales instituciones del Estado para manifestar su pé-



La familia real belga esperando los restos de Balduino en el aeropuerto militar de Bruselas.

same a la reina Fabiola y otros miembros de la familia real.

El rey Balduino falleció el sábado, como consecuencia de una crisis cardíaca, a los 62 años de edad en Motril (Granada).

La reina Fabiola, visiblemente emocionada, contempló la bajada del féretro del avión acompañada de los familiares directos del rey Balduino.

Una cincuentena de soldados rindieron honores militares al monarca y posteriormente el cortejo fúnebre se trasladó al Palacio de Laeken, residencia habitual del rey Balduino y la reina Fabiola.

El miércoles, los restos mortales del monarca belga serán

trasladados al Palacio Real, en el centro de Bruselas, donde el jueves y el viernes podrán ser visitados por la población.

El sábado se celebrarán los funerales en la catedral Saint-Michel de Bruselas.

El Gobierno belga, que asume momentáneamente los poderes reales hasta el juramento del nuevo monarca, se reunió ayer para preparar los funerales y la sucesión real.

### Flores y banderas

Las inmediaciones del Palacio Real se llenaron durante toda la jornada de ayer de ciudadanos belgas que llevaron flores y banderas nacionales como muestra de cariño hacia

el rey, muy querido y respetado por su gran humanidad. La mayoría de los partidos políticos belgas, tanto flamencos como valones y de izquierda como de derecha difundieron comunicados destacando su respeto hacia la figura del monarca y reconociendo que su vida había estado consagrada a su país.

Muchos belgas expresaron su temor porque la desaparición del rey Balduino, símbolo de la unidad del país, puede hacer renacer las tensiones separatistas entre Flandes (norte) y Valonia (sur). "El rey Balduino representaba toda la unión de Bélgica. Ahora se acabó", afirmó una mujer.

## Honores de jefe de Estado en el aeropuerto de Granada

Los Reyes de España despidieron ayer en el aeropuerto de Granada los restos mortales del rey Balduino que murió en "Villa Astrida", su residencia veraniega de Motril.

El cadáver del monarca, que fue trasladado hasta Granada en ambulancia y por un cortejo fúnebre compuesto por una veintena de vehículos, fue embarcado en un "Boeing 737" de la fuerza aérea belga, en el que también viajan la reina Fabiola y su cuñado el príncipe Alberto de Lieja, sucesor de Balduino en el trono de Bélgica.

El primer ministro belga, Jean-Luc Dehaene, que llegó a primeras horas de la tarde a Motril acompañado por el vicepresidente ministro y ministro de Justicia, Melchior Wathelet, también viajaba de vuelta a la capital de Bélgica.

Catorce soldados del Ejército del Aire portaron el féretro, envuelto en una bandera de Bélgica, mientras era interpretada la marcha fúnebre "La muerte no es el final" por la Banda de la Academia General del Aire de San Javier (Murcia).

El Rey Juan Carlos se mostró muy emocionado, mientras doña Sofía se fundió en un sentido abrazo con la reina Fabiola, a la que los monarcas españoles despidieron al pie de la escalera del avión.

El avión partió con rumbo a Bruselas después de que los escuadrones de Honores del Ejército del Aire de Almería, Tablada (Sevilla) y Armilla (Granada) rindieran honores de jefe de Estado ante el féretro de Balduino de Bélgica. Posteriormente los monarcas españoles se trasladaron a Palma de Mallorca.

## Los europeos lamentan la pérdida del monarca más veterano

Europa recibió con muestras de pesar el fallecimiento del rey Balduino el monarca más veterano del Viejo Continente, de quien se destaca ahora su profunda religiosidad, su europeísmo y su función integradora en un país dividido en dos comunidades.

Desde su residencia veraniega de Castelgandolfo, el Papa Juan Pablo II calificó al monarca belga como "un rey ejemplar y un ferviente cristiano".

"Este día festivo ha sido enturbiado por la dolorosa noticia de la inesperada muerte de Su Majestad Balduino I", dijo el Pontífice durante el dominical rezo del Angelus.

El presidente francés, Francois Mitterrand, señaló que "la noticia de la muerte del rey me ha impresionado dolorosamente". "Comparto la pena de los belgas por su desaparición y expreso en mi propio nombre y en el del pueblo francés, mis sentimientos de aflicción, mis mejores deseos para Bélgica y mi más sentido pésame", agrega el jefe del Estado francés en un mensaje enviado al primer ministro belga, Jean-Luc Dehaene.

### Felipe González

El presidente del Gobierno español, Felipe González, envió un telegrama al primer ministro belga y a la familia real en el que expresa su pesar por el fallecimiento del rey Balduino, "a quien tantos vínculos unían con España y por quien el pueblo español sentía particular afecto y respeto".

El presidente de la República italiana, Oscar Luigi Scalfaro, afirmó en su mensaje de pésame que "me he quedado muy afligido tras conocer la muerte repentina de Su Majestad el Rey Balduino, al que me unían sinceros sentimientos de amistad, estima y admiración".

El presidente de la Comisión Europea, Jacques Delors, declaró a una cadena de radio que el monarca era un "hombre muy creyente y muy honesto", "preocupado por apoyar todas las causas, desde las que afectaban a la promoción del Tercer Mundo, a través de la 'Fundación Rey Balduino', hasta los grandes acontecimientos políticos". Estaba "muy angustiado por las dificultades políticas de su país y de la construcción europea, pero también preocupado por los seres humanos", agregó Delors. Añadió que el monarca belga "era un militante lúcido y convencido de la unidad de los países europeos en la línea de los padres de la construcción europea, por una Europa federal". También la soberana británica Isabel II envió un telegrama privado de condolencia a la reina Fabiola y el palacio de Buckingham confirmó la asistencia de algún miembro de la familia real británica al funeral del rey Balduino.



Doña Sofía abraza emocionada a la reina Fabiola en Granada.